



Produkty GlideScope® a GlideRite®

Návod ke zpracování k opakovanému použití

GlideScope
verathon

Produkty GlideScope® a GlideRite®

Návod ke zpracování k opakovanému použití

Platnost: 23. března 2023

Upozornění: Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na objednávku lékaře.

Kontaktní informace

Chcete-li získat další informace o systému GlideScope, obraťte se na zákaznickou podporu společnosti Verathon nebo navštivte webové stránky verathon.com/service-and-support.

Verathon Inc.

20001 North Creek Parkway
Bothell, WA 98011 USA
Tel.: +1 800 331 2313 (pouze USA a Kanada)
Tel.: +1 425 867 1348
Fax: +1 425 883 2896
verathon.com



Verathon Medical (Kanada) ULC

2227 Douglas Road
Burnaby, BC V5C 5A9
Kanada
Tel.: +1 604 439 3009
Fax: +1 604 439 3039



Verathon Medical (Evropa) B.V.

Willem Fenengastraat 13
1096 BL Amsterdam
Nizozemsko
Tel.: +31 (0) 20 210 30 91
Fax: +31 (0) 20 210 30 92

Verathon Medical (Austrálie) Pty Limited

Unit 9, 39 Herbert Street
St Leonards NSW 2065
Austrálie

V rámci Austrálie: Tel.: 1800 613 603 / Fax: 1800 657 970
Mezinárodní tel.: +61 2 9431 2000 Tel. /
+61 2 9475 1201 Fax



MDSS CH GmbH

Laurenzenvorstadt 61
5000 Aarau
Švýcarsko



Anandic Medical Systems AG

Stadtweg 24
8245 Feuerthalen
Švýcarsko

Copyright © 2023 společnost Verathon Inc. Všechna práva vyhrazena. Bez výslovného písemného souhlasu společnosti Verathon Inc. je zakázáno kopírovat nebo přenášet jakýmkoli způsobem jakoukoli část této příručky.

GlideScope, symbol GlideScope, BFlex, GlideRite, Verathon a související symboly jsou ochranné známky společnosti Verathon Inc. Všechny ostatní názvy značek a produktů jsou ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

Ne všechny produkty společnosti Verathon Inc. zobrazené nebo popsány v tomto návodu jsou dostupné pro komerční prodej ve všech zemích.

Informace v této příručce podléhají změnám bez předchozího upozornění. Nejnovější informace naleznete v dokumentaci dostupné na stránkách verathon.com/service-and-support.

Rychlý start

Optické násady AVL



Přehled	7
Příprava na čištění.....	8
Čištění (pomocí kapaliny)	10
Čištění (pomocí utěrek)	13
Dezinfekce (pomocí utěrek).....	16

Optická násada 2.0



Přehled	18
Příprava na čištění.....	20
Čištění (pomocí kapaliny)	22
Čištění (pomocí utěrek)	26
Dezinfekce (pomocí utěrek).....	28

Optická násada QC



Přehled	31
Příprava na čištění.....	32
Čištění (pomocí kapaliny)	34
Čištění (pomocí utěrek)	37
Dezinfekce (pomocí utěrek).....	40

Opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium



Přehled	42
Příprava na čištění.....	44
Čištění (pomocí kapaliny)	46
Čištění (pomocí utěrek)	53
Dezinfekce (pomocí kapaliny).....	57
Dezinfekce (pomocí utěrek).....	63
Sterilizace	65

Monitor Glidescope Core, pracovní stanice a napájecí adaptér



Přehled	68
Čištění monitoru	70
Čištění pracovní stanice a napájecího adaptéru	71

Monitor GlideScope Go a nabíjecí kolébka



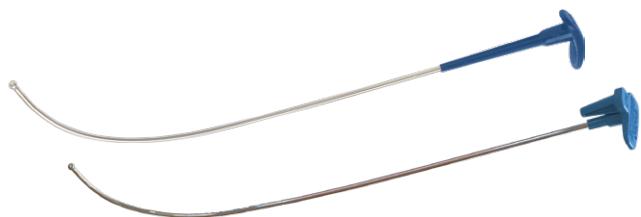
Přehled	72
Příprava na čištění.....	73
Čištění (pomocí kapaliny)	75
Čištění (pomocí utěrek)	80
Dezinfekce (pomocí kapaliny).....	84
Dezinfekce (pomocí utěrek).....	87
Čištění nabíjecí kolébky.....	89

Videomonitor GlideScope, vozík Premium, mobilní stojan a napájecí adaptér



Přehled	90
Čištění monitoru	92
Čištění napájecího adaptéru.....	93
Čištění vozíku Premium GlideScope nebo mobilního stojanu	94

Opakovaně použitelné mandrény GlideRite



Přehled	95
Čištění (pomocí kapaliny)	97
Čištění (pomocí utěrek)	101
Dezinfekce	103
Sterilizace	109

Kabely s rychlospojkou



Přehled	112
Příprava na čištění	113
Čištění (pomocí kapaliny)	114
Čištění (pomocí utěrek)	119
Dezinfekce (pomocí kapaliny)	124
Dezinfekce (pomocí utěrek)	128

Videokabely a Smart Cables



Přehled	130
Příprava na čištění	132
Čištění (pomocí kapaliny)	134
Čištění (pomocí utěrek)	142
Dezinfekce (pomocí kapaliny)	148
Dezinfekce (pomocí utěrek)	155
Sterilizace	160

Poznámka: Odkazy v oddíle Rychlý start vedou k jednotlivým zákrokům. Odkazy na kapitoly a oddíly příručky naleznete v obsahu.

Obsah

DŮLEŽITÉ INFORMACE	1
Úvodní informace	1
Upozornění pro všechny uživatele tohoto návodu.....	1
Varování a upozornění	2
ÚVOD	5
ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE.....	6
Optické násady AVL.....	7
<i>Postup 1. Příprava optických násad AVL k čištění</i>	<i>8</i>
<i>Postup 2. Čištění optické násady AVL.....</i>	<i>10</i>
<i>Postup 3. Dezinfekce optické násady AVL (volitelný postup)</i>	<i>15</i>
Optická násada 2.0	18
<i>Postup 1. Příprava optické násady 2.0 k čištění.....</i>	<i>20</i>
<i>Postup 2. Čištění optické násady 2.0.....</i>	<i>22</i>
<i>Postup 3. Dezinfekce optické násady 2.0 (volitelný postup)</i>	<i>28</i>
Optická násada QC.....	31
<i>Postup 1. Příprava optické násady QC k čištění</i>	<i>32</i>
<i>Postup 2. Čištění optické násady QC</i>	<i>34</i>
<i>Postup 3. Dezinfekce optické násady QC (volitelný postup).....</i>	<i>39</i>
Opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium.....	42
<i>Postup 1. Příprava opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na čištění.....</i>	<i>44</i>
<i>Postup 2. Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium.....</i>	<i>46</i>
<i>Postup 3. Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium</i>	<i>56</i>
<i>Postup 4. Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (volitelný postup)</i>	<i>65</i>
Monitor GlideScope Core, pracovní stanice a napájecí adaptér	68
<i>Postup 1. Čištění monitoru GlideScope Core.....</i>	<i>70</i>
<i>Postup 2. Čištění pracovní stanice GlideScope Core a napájecího adaptéru.....</i>	<i>71</i>

Monitor GlideScope Go a nabíjecí kolébka	72
<i>Postup 1. Příprava systému GlideScope Go Monitor na čištění</i>	73
<i>Postup 2. Čištění monitoru GlideScope Go</i>	74
<i>Postup 3. Dezinfekce monitoru GlideScope Go (volitelný postup)</i>	83
<i>Postup 4. Čištění nabíjecí kolébky GlideScope Go</i>	89
Videomonitor GlideScope, vozík Premium, mobilní stojan a napájecí adaptér	90
<i>Postup 1. Čištění videomonitoru GlideScope</i>	92
<i>Postup 2. Čištění napájecího adaptéru pro videomonitor GlideScope</i>	93
<i>Postup 3. Čištění vozíku Premium nebo mobilního stojanu pro videomonitor GlideScope</i>	94
Opakovaně použitelné mandrény GlideRite	95
<i>Postup 1. Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite</i>	97
<i>Postup 2. Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite</i>	103
<i>Postup 3. Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (volitelný postup)</i>	109
Kabely s rychlospojkou	112
<i>Postup 1. Příprava kabelu s rychlospojkou pro čištění</i>	113
<i>Postup 2. Čištění kabelu s rychlospojkou</i>	114
<i>Postup 3. Dezinfekce kabelu s rychlospojkou (volitelný postup)</i>	124
Videokabely a Smart Cables	130
<i>Postup 1. Příprava videokabelu nebo Smart Cable pro čištění</i>	132
<i>Postup 2. Čištění videokabelu nebo Smart Cable</i>	134
<i>Postup 3. Dezinfekce videokabelu nebo Smart Cable (volitelný postup)</i>	147
<i>Postup 4. Sterilizace videokabelu nebo Smart Cable (volitelný postup)</i>	160
GLOSÁŘ	164

Důležité informace

Úvodní informace

Čištění a dezinfekce jsou důležitou součástí použití a údržby opakovaně použitelných součástí. Před každým použitím se ujistěte, že takové součásti byly vyčištěny, vydezinfikovány nebo sterilizovány podle pokynů, které uvádí tento návod. Měli byste také provádět pravidelné přezkušování systému GlideScope, abyste se ujistili, že funguje správně. Další informace naleznete v příslušném návodu k provozu a údržbě.

Definice a další informace o standardech čištění, dezinfekce a sterilizace naleznete na stránce Dezinfekce a sterilizace Centra pro kontrolu a prevenci nemocí Spojených států amerických (<http://www.cdc.gov/infectioncontrol/guidelines/disinfection/index.html>).

Dostupnost a regulační shoda čisticích, dezinfekčních a sterilizačních přípravků uvedených v této příručce se liší podle regionu. Rozhodně vybírejte prostředky, které jsou v souladu s místními právními předpisy a nařízeními.

Poznámka: K čištění, dezinfekci nebo sterilizaci produktů Verathon používejte pouze postupy popsané v tomto návodu. Jiné metody nemusejí být pro tyto produkty účinné nebo kompatibilní s materiály v nich obsaženými.

Upozornění pro všechny uživatele tohoto návodu

Společnost Verathon doporučuje, aby všichni uživatelé produktů uváděných v tomto návodu postupovali takto:

- Před použitím jakéhokoli zařízení si prostudujte související návod k provozu a údržbě.
- Zajistěte školení kvalifikovanou osobou.

Varování a upozornění

Varování informují, že použití nebo nesprávné použití zařízení může vést k poranění, úmrtí nebo jiným závažným nežádoucím důsledkům. *Upozornění* informují, že použití nebo nesprávné použití může vést k problémům, jako je porucha, selhání nebo poškození produktu.

Varování: Čištění, dezinfekce a sterilizace



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).



VAROVÁNÍ

Jednorázové součásti se nesmí používat opakovaně, zpracovávat k opakovanému použití ani resterilizovat. Opětovné použití, zpracování k opakovanému použití nebo resterilizace mohou kontaminovat součást nebo systém GlideScope.



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.

Varování: Bezpečnost produktu



VAROVÁNÍ

Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, před čištěním monitoru nebo pracovní stanice monitor vypněte a odpojte napájecí zdroj. Odpojte napájecí zdroj od zdroje střídavého proudu.



VAROVÁNÍ

Riziko úrazu elektrickým proudem. Napájecí adaptér neponořujte do vody. Místo toho použijte k čištění vnějšího povrchu adaptéru hadřík navlhčený v izopropylalkoholu.

Upozornění



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby součásti systému GlideScope přišly do styku s kapalinami, které nejsou v tomto návodu doporučeny. Vystavení kapalinám může poškodit elektroniku nebo jiné vnitřní díly některých součástí.



UPOZORNĚNÍ

Doporučení ohledně manipulace a likvidace čidla pro zpracování k opětovnému použití jsou uvedena v pokynech výrobce čidla pro zpracování k opětovnému použití.



UPOZORNĚNÍ

Opakovaně použitelné součásti systémů GlideScope nejsou dodávány ve sterilním stavu. Před prvním použitím je vyčistěte a případně dezinfikujte nebo sterilizujte. Pokud tak neučiníte, zvyšuje se riziko infekce.



UPOZORNĚNÍ

Při čištění kamer nebo obrazovek nepoužívejte abrazivní kartáče, tampony ani nástroje. Tyto předměty mohou poškrábat průhledné plastové díly a prostředek trvale poškodit.



UPOZORNĚNÍ

K čištění produktu Verathon nepoužívejte ultrazvukové zařízení ani automatizované mycí zařízení s výjimkou případů, kdy se tyto systémy schválené společností Verathon používají k čištění produktů kompatibilních s těmito systémy. Použití ultrazvukového nebo automatizovaného mycího zařízení k čištění jakéhokoli jiného produktu Verathon nebo použití automatických čisticích systémů, které nejsou uvedeny jako kompatibilní, by mohlo produkt poškodit.



UPOZORNĚNÍ

Nevystavujte žádnou součást systému GlideScope teplotám nad 60 °C (140 °F) a nepoužívejte autoklávy ani jiné systémy tepelné sterilizace, s výjimkou případů popsaných v této příručce. Vystavení nadměrnému teplu způsobuje trvalé poškození zařízení a ruší platnost záruky.

Úvod

Tento návod obsahuje požadavky a postupy pro zpracování k opakovanému použití (čištění, dezinfekci a sterilizaci) produktů GlideScope a GlideRite. Je aktualizován podle potřeby tak, aby odrážel nové a změněné informace o zpracování k opakovanému použití. Pokyny k použití a údržbě systémů a zařízení GlideScope a GlideRite najdete v příslušném návodu k provozu a údržbě.

Aktuální verze všech návodů k produktům Verathon jsou k dispozici online na adrese verathon.com/service-and-support.

Čištění, dezinfekce a sterilizace

Informace o zpracování k opakovanému použití v tomto návodu jsou uspořádány podle produktové řady.

Poznámka: Tento návod nezahrnuje jednorázové součásti. Kabely použité k připojení těchto součástí k uvedeným videomonitorům jsou uvedeny v částech [Kabely s rychlospojkou na straně 112](#) a [Videokabely a Smart Cables na straně 130](#).

Část pro každý produkt obsahuje následující informace o součástech daného produktu:

- Požadavky na zpracování pro opakované použití
- Kompatibilita materiálu
- Specifické pokyny pro čištění, dezinfekci a sterilizaci (u produktů testovaných na účinnost)



Optické násady AVL



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 1. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro optické násady AVL

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Optická násada	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:

	
Optická násada AVL 1-2	Optická násada AVL 3-4



Postup 1. Příprava optických násad AVL k čištění

DŮLEŽITÉ

Jednorázová lžíce je sterilní prostředek, který je určen k jednorázovému použití. Po použití představuje nebezpečný biologický odpad, a proto se po vyjmutí z optické násady musí zlikvidovat způsobem, který je ve shodě s místními protokoly.

1



Ujistěte se, že je **monitor vypnutý**.

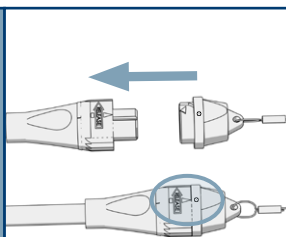
2



Odpojte videokabel.

Otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte.

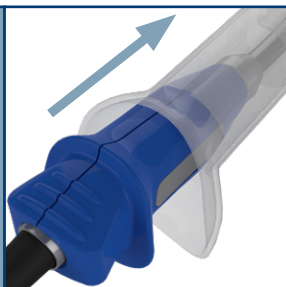
3



Nasadte ochrannou krytku na konektor na videokabelu.

Šipka na zástrčce konektoru by se měla nacházet naproti tečce na krytce.

4



Odnímání jednorázové lžíce.

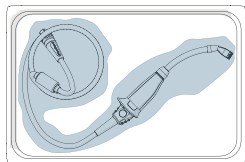
Zatímco držíte jednorázovou lžící v jedné ruce, palcem a ukazováčkem stiskněte její nákrůžek.

Druhou rukou pevně uchopte rukojeť optické násady a poté násadu vytáhněte.

Zlikvidujte jednorázovou lžici podle místních protokolů.



5

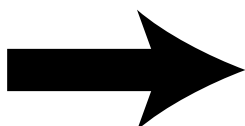


Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné)

Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

6



Vyčistěte součást.

Přejděte k **Čištění optické násady AVL** na straně 10.



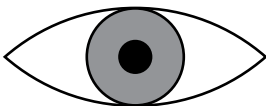
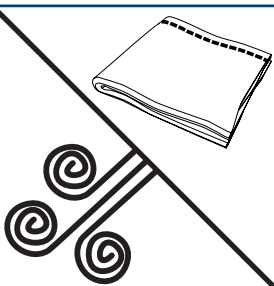
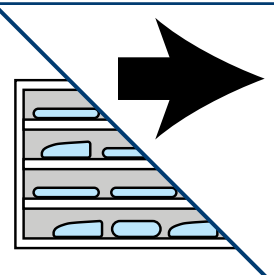
Postup 2. Čištění optické násady AVL

Optická násada je nesterilní, opakovaně použitelný prostředek, který je při použití prováděném určeným způsobem chráněn před stykem se sliznicemi a poraněnou kůží pomocí sterilní jednorázové lžice.

Čištění optické násady AVL (pomocí kapaliny)

!		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optických násad AVL k čištění na straně 8.
1		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 2 na straně 12.
2		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 2 na straně 12. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
3		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 2 na straně 12. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)



4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 2.
5		Osušte součást. K odstranění zbývajících vlhkostí z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
6		Dezinfikujte součást (volitelný postup). Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce optické násady AVL (volitelný postup) na straně 15. Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

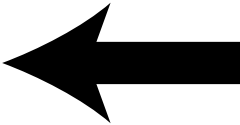
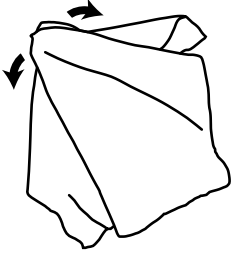
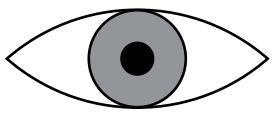
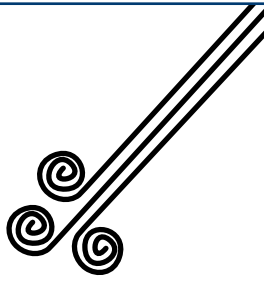
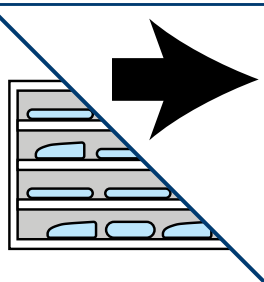
Tabulka 2. Čistící roztoky pro optické násady AVL

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
2× koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica	Čištění	2 000	Expozice: Připravte čistící roztok o teplotě $35^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ a o koncentraci 1–4 ml na litr ($\frac{1}{8}$–$\frac{1}{2}$ US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očištěte jemným kartáčem všechny její povrchy, zejména těžko přístupná místa. Abyste předešli poškození okénka kamery, použijte vatový tampon. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Čištění optické násady AVL (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optických násad AVL k čištění na straně 8.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 3 na straně 14. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Dezinfikujte součást (volitelný postup). Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce optické násady AVL (volitelný postup) na straně 15. Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 3. Čisticí utěrky pro optické násady AVL

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Čištění	2 000	Součást vyčistěte podle pokynů výrobce chemické látky. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce optické násady AVL (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.

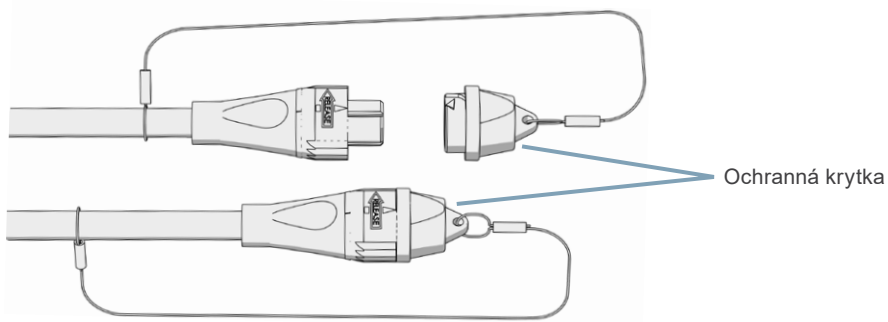


Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část **Varování a upozornění**.

Než začnete

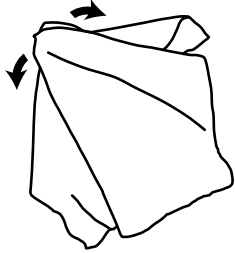
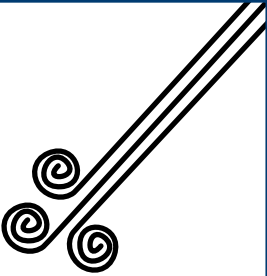
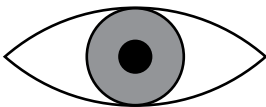
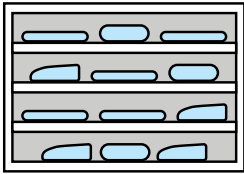
Před dezinfekcí součásti se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čištění optické násady AVL](#).
- Ujistěte se, že na konektoru je bezpečně připevněna ochranná krytka. Šipka na konektoru by se měla nacházet naproti tečce na ochranné krytce.





Dezinfekce optické násady AVL (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 4 na straně 17. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).



Referenční informace

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 4. Dezinfekční utěrky pro optické násady AVL

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Nízká	2 000	Expozice: Novou utěrkou navlhčete všechny povrchy součásti. Ponechte je mokré 3 minuty. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Optická násada 2.0



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 5. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro optickou násadu 2.0

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Optická násada	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následující součásti:



Velká optická násada 2.0
(3-4)



Poznámky



Postup 1. Příprava optické násady 2.0 k čištění

DŮLEŽITÉ

Jednorázová lžíce je sterilní prostředek, který je určen k jednorázovému použití. Po použití představuje nebezpečný biologický odpad, a proto se po vyjmutí z optické násady musí zlikvidovat způsobem, který je ve shodě s místními protokoly.

1



Ujistěte se, že je **monitor vypnutý**.

2



Odpojte videokabel, pokud je přítomen.

- Videomonitor GlideScope – otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte.
- Monitor Core – jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou podržte monitor a zatáhněte.

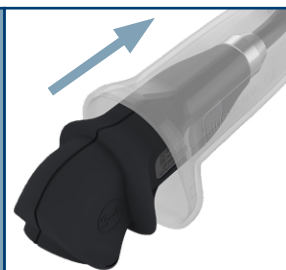
3



Odpojte optickou násadu.

Uchopte násadu a jednorázovou lžici do jedné ruky a připojený konektor HDMI do druhé ruky. Pevným tahem oba prostředky od sebe oddělte.

4



Odnímání jednorázové lžíce.

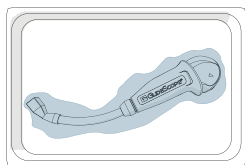
Zatímco držíte jednorázovou lžici v jedné ruce, palcem a ukazováčkem stiskněte její nákržek.

Druhou rukou pevně uchopte rukojeť optické násady a poté násadu vytáhněte.

Zlikvidujte jednorázovou lžici podle místních protokolů.



5

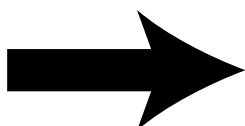


Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné)

Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

6



Vyčistěte součást.

Přejděte k Čištění optické násady 2.0 na straně 22.



Postup 2. Čištění optické násady 2.0



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

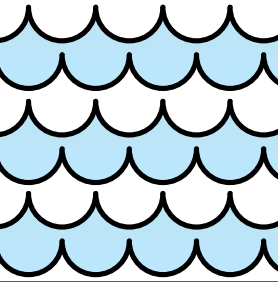
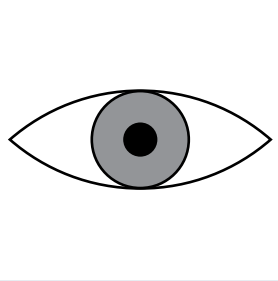
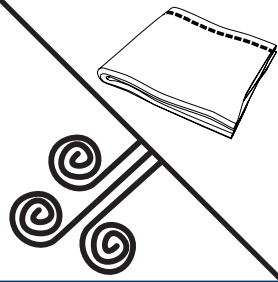
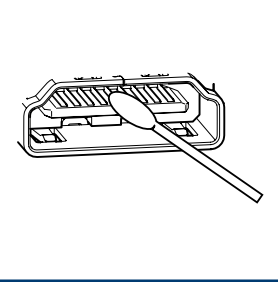
Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).

Optická násada je nesterilní, opakovaně použitelný prostředek, který je při použití prováděném určeným způsobem chráněn před stykem se sliznicemi a poraněnou kůží pomocí sterilní jednorázové lžice.

Čištění optické násady 2.0 (pomocí kapaliny)

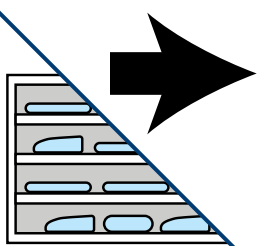
		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optické násady 2.0 k čištění na straně 20.
1		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 6 na straně 25.
2		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 6 na straně 25. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)



3		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 6 na straně 25. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 2.
5		Osušte součást. K odstranění zbývající vlhkosti z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
6		Vyčistěte konektor HDMI. Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.



7



Dezinfikujte součást (volitelný postup).

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce optické násady 2.0 \(volitelný postup\)](#) na straně 28.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

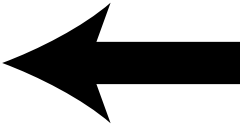
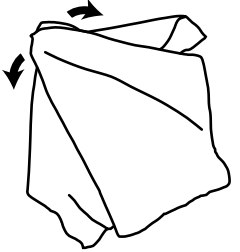
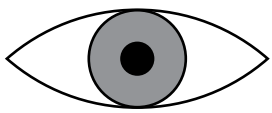
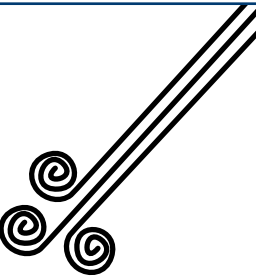
Tabulka 6. Čistící roztoky pro optickou násadu 2.0

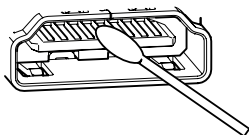
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
2× koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica	Čištění	2 000	Expozice: Připravte čistící roztok o teplotě $35^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ a o koncentraci 1–4 ml na litr ($\frac{1}{8}$–$\frac{1}{2}$ US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte jemným kartáčem všechny její povrchy, zejména těžko přístupná místa. Abyste předešli poškození okénka kamery, použijte vatový tampon. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

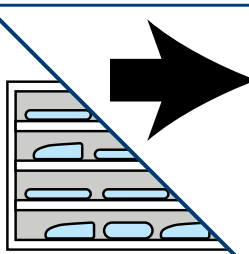


Čištění optické násady 2.0 (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optické násady 2.0 k čištění na straně 20.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 7 na straně 27. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.

**4****Vyčistěte konektor HDMI.**

Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

5**Dezinfikujte součást (volitelný postup).**

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce optické násady 2.0 \(volitelný postup\)](#) na straně 28.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.

Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 7. Čisticí utěrky pro optickou násadu 2.0

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Čištění	2 000	Součást vyčistěte podle pokynů výrobce chemické látky. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce optické násady 2.0 (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



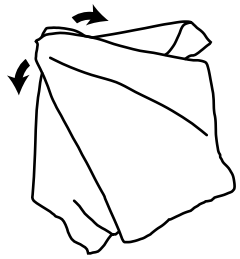
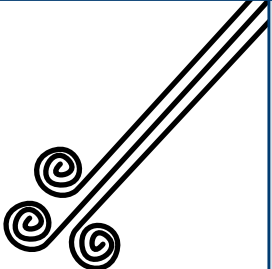
Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část **Varování a upozornění**.

Než začnete

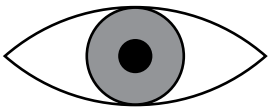
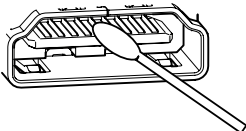
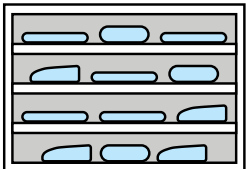
Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čistění optické násady 2.0](#).
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na optické násadě 2.0. Tato součást je navržena tak, aby byla zcela ponořena bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ni krytky neposkytuje.

Dezinfekce optické násady 2.0 (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 8 na straně 30. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.



3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Vyčistěte konektor HDMI. Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.
5		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).



Referenční informace

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 8. Dezinfekční utěrky pro optickou násadu 2.0

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Nízká	2 000	Expozice: Novou utěrkou navlhčete všechny povrchy součásti. Ponechte je mokré 3 minuty. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Optická násada QC



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 9. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro optickou násadu QC

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Velká optická násada QC	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následující součásti:



Velká optická násada QC



Postup 1. Příprava optické násady QC k čištění

DŮLEŽITÉ

Jednorázová lžíce je sterilní prostředek, který je určen k jednorázovému použití. Po použití představuje nebezpečný biologický odpad, a proto se po vyjmutí z optické násady musí zlikvidovat způsobem, který je ve shodě s místními protokoly.

1



Ujistěte se, že je **monitor vypnutý**.

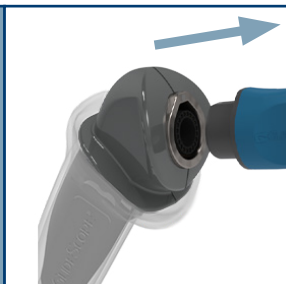
2



Odpojte videokabel, pokud je přítomen.

Jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou podržte monitor a zatáhněte.

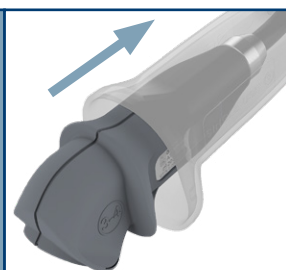
3



Odpojte optickou násadu.

Uchopte násadu a jednorázovou lžíci do jedné ruky a připojený konektor kabelu s rychlospojkou do druhé ruky. Pevným tahem oba prostředky od sebe oddělte.

4



Odnímání jednorázové lžíce.

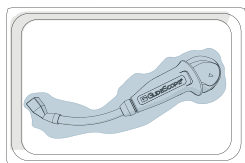
Zatímco držíte jednorázovou lžici v jedné ruce, palcem a ukazováčkem stiskněte její nákrůžek.

Druhou rukou pevně uchopte rukojeť optické násady a poté násadu vytáhněte.

Zlikvidujte jednorázovou lžici podle místních protokolů.



5

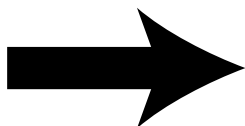


Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné)

Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

6



Vyčistěte součást.

Přejděte k Čištění optické násady QC na straně 34.



Postup 2. Čištění optické násady QC



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

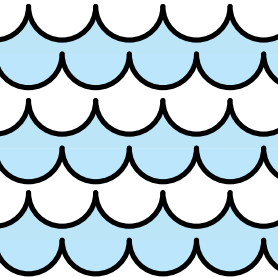
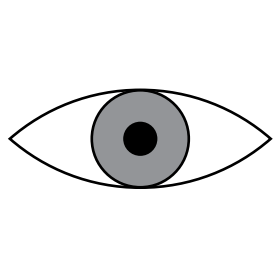
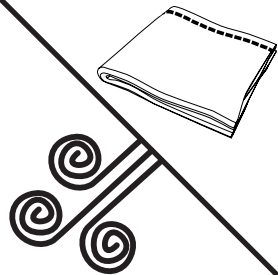
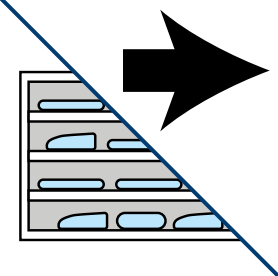
Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).

Optická násada je nesterilní, opakovaně použitelný prostředek, který je při použití prováděném určeným způsobem chráněn před stykem se sliznicemi a poraněnou kůží pomocí sterilní jednorázové lžice.

Čištění optické násady QC (pomocí kapaliny)

!		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optické násady QC k čištění na straně 32.
1		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 10 na straně 36.
2		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 10 na straně 36. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)



3		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 10 na straně 36. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 2.
5		Osušte součást. K odstranění zbývající vlhkosti z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
6		Dezinfikujte součást (volitelný postup). Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce optické násady QC (volitelný postup) na straně 39. Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

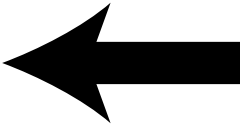
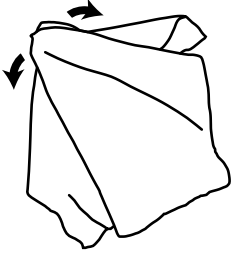
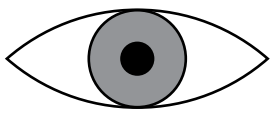
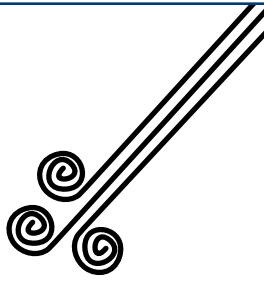
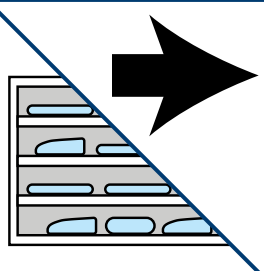
Tabulka 10. Čistící roztoky pro optickou násadu QC

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
2× koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica	Čištění	2 000	Expozice: Připravte čistící roztok o teplotě $35^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ a o koncentraci 1–4 ml na litr ($\frac{1}{8}$–$\frac{1}{2}$ US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte jemným kartáčem všechny její povrchy, zejména těžko přístupná místa. Abyste předešli poškození okénka kamery, použijte vatový tampon. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Čištění optické násady QC (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava optické násady QC k čištění na straně 32.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 11 na straně 38. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Dezinfikujte součást (volitelný postup). Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce optické násady QC (volitelný postup) na straně 39. Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 11. Čisticí utěrky pro optickou násadu QC

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Čištění	2 000	Součást vyčistěte podle pokynů výrobce chemické látky. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce optické násady QC (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

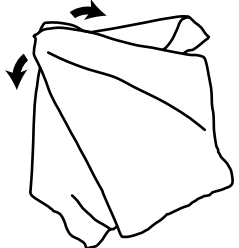
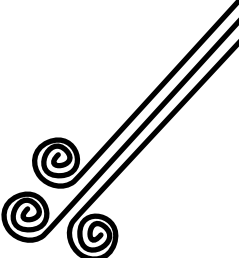
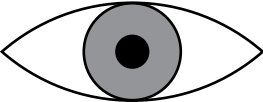
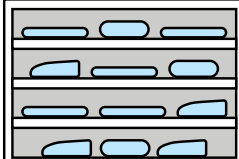
Než začnete

Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čistění optické násady QC](#).
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na optické násadě QC. Tato součást je navržena tak, aby byla zcela ponořena bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ni krytky neposkytuje.



Dezinfekce optické násady QC (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 12 na straně 41. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



VAROVÁNÍ

Před každým použitím se ujistěte, že prostředek pracuje správně a nevykazuje žádné známky poškození. Produkt nepoužívejte, pokud se zdá, že je prostředek poškozený. Servis přenechte kvalifikovaným pracovníkům.

Vždy zajistěte, aby byly pohotově k dispozici alternativní metody uvolnění dýchacích cest a alternativní vybavení.

Jakékoli podezření na vadu oznamte oddělení péče o zákazníky společnosti Verathon. Kontaktní údaje naleznete na stránkách [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).



Referenční informace

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 12. Dezinfekční utěrky pro optickou násadu QC

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Germicidní utěrky Sani-Cloth AF3	Nízká	2 000	Expozice: Novou utěrkou navlhčete všechny povrchy součásti. Ponechte je mokré 3 minuty. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 13. Požadavky na zpracování pro opakované použití u opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Videolaryngoskop			✓	

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.



UPOZORNĚNÍ

Opakovaně použitelné součásti systémů GlideScope nejsou dodávány ve sterilním stavu. Před prvním použitím je vyčistěte a případně dezinfikujte nebo sterilizujte. Pokud tak neučiníte, zvyšuje se riziko infekce.



Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:

 LoPro T2	 LoPro T3	 LoPro T4
 MAC T3	 MAC T4	



Postup 1. Příprava opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na čištění

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý .
2		Odpojte videokabel. • Videomonitor GlideScope – otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte. • Monitor Core – jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou podržte monitor a zatáhněte.
3		Odpojte videolaryngoskop. Otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte.
4		Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné) Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější. Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
5		Vyčistěte součást. Přejděte k Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na straně 46.



Poznámky

Postup 2. Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium



Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

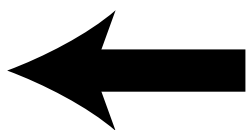
Poznámka: Během tohoto postupu zacházejte se součástí opatrně, aby nedošlo k opětovné kontaminaci.

Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (pomocí kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Při čištění přípravkem Metrex CaviCide součást pečlivě opláchněte podle pokynů v tomto návodu, abyste snížili riziko přítomnosti cytotoxických reziduí.

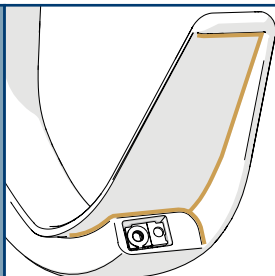
!



Před čištěním musíte součást připravit.

Pokyny naleznete v části [Příprava opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na čištění](#) na straně 44.

1

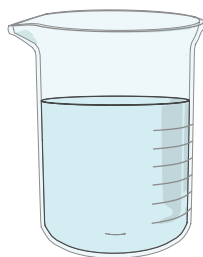


Opláchněte součást v čisté vodovodní vodě.

Pomocí vatového tamponu odstraňte veškerou viditelnou kontaminaci z rohů poblíž hrotu a okénka kamery, jak je znázorněno na obrázku vlevo. Očistěte zbytek součásti měkkým kartáčem.

Z konektorů odstraňte kontaminaci dlouhým měkkým kartáčem nebo vatovým tamponem.

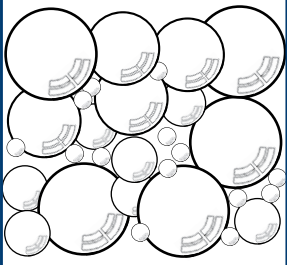
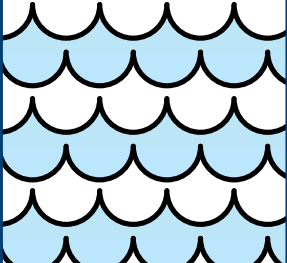
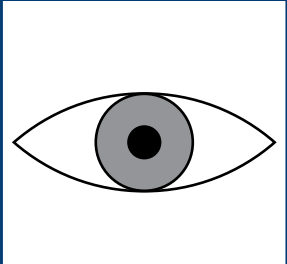
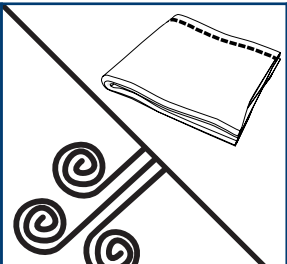
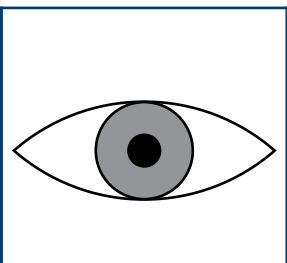
2

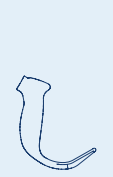


Připravte si čisticí roztok.

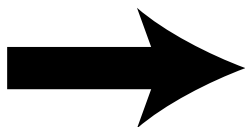
Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v [Tabulka 14 na straně 50](#).



3		Omyjte součást v čisticím roztoku. Rohy vedle hrotu a okénka kamery očistěte kartáčem tak jako v kroku Krok 1. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 14 na straně 50. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
4		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 14 na straně 50. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 3.
6		Osušte součást. K odstranění zbývajících vlhkostí z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
7		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.



8



Dezinfikujte nebo sterilizujte součást.

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na straně 56](#).

Sterilizace je volitelný postup. Chcete-li sterilizovat, přejděte k [Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium \(volitelný postup\) na straně 65](#).



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.



Tabulka 14. Čisticí roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ	CYKLY*	PODMÍNKY
Getinge Tec Wash III	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 20–40 °C (68–104 °F) a o koncentraci 2–8 ml na litr (0,25–1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 3 minuty. Očistěte všechny povrchy kartáčem. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS eSENTIALS	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 30–40 °C (86–104 °F) a o koncentraci 1–8 ml na litr (0,125–1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 5 minut. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčkem všechny její povrchy. Při kartáčování součásti věnujte zvláštní pozornost obtížně přístupným oblastem. Propláchněte konektor stříkačkou. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. Propláchněte konektor stříkačkou. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica 2X†	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 35 °C ± 5 °C a o koncentraci 1–4 ml na litr (0,125–0,5 US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte pomocí vatového tampónu okénko kamery a poté očistěte všechny povrchy měkkým kartáčkem. Při kartáčování součásti věnujte zvláštní pozornost obtížně přístupným oblastem. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex CaviCide	Čištění	3 000	Expozice: Pomocí neředěného čisticího roztoku o teplotě 33–40 °C (91–104 °F) postříkejte všechny povrchy součásti – je nutné je zmáčet. Ponechte součást mokrou 3 minuty. Očistěte všechny povrchy kartáčem. Oplachujte součást po dobu 5 minut pod tekoucí vodou. Při oplachování očistěte všechna špatně přístupná místa měkkým kartáčkem a opláchněte je stříkačkou. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Tabulka 14. Čisticí roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex EmPower	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 19–29 °C (66–84 °F) a o koncentraci 7,8 ml na litr (1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčem všechny povrchy, zvláště těžko přístupná místa. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Enzymatický detergent Ecolab	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 35 °C ± 5 °C a o koncentraci 3,9–15,6 ml na litr (0,5–2 US fl oz na US gal). Namáchejte součást po dobu 1–5 minut a všechny její povrchy kromě okénka kamery očistěte měkkým kartáčem, abyste odstranili veškerou zbývající kontaminaci. Okénko kamery očistěte vatovým tamponem, aby nedošlo k jeho poškrábání. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou a všechny povrchy kromě okénka kamery očistěte měkkým kartáčem. Okénko kamery otřete vatovým tamponem, aby nedošlo k jeho poškrábání. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Multienzymatický málo pěnivý detergent Ecolab OptiPro	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o koncentraci 3,9–15,6 ml na litr (0,5–2 US fl oz na US gal). Namočte součásti na 2–5 minut. Po namočení součásti očistěte všechny její povrchy kromě okénka kamery měkkým kartáčem, abyste odstranili veškerou viditelnou kontaminaci. Okénko kamery očistěte vatovým tamponem. Oplachujte součást 3 minuty pod studenou tekoucí vodou a všechny povrchy kromě okénka kamery očistěte měkkým kartáčem. K otření okénka kamery použijte vatový tampon. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Tabulka 14. Čisticí roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

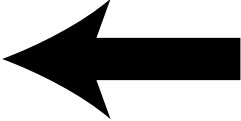
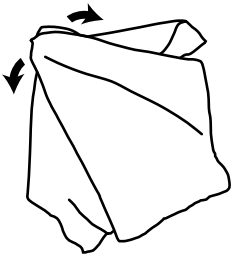
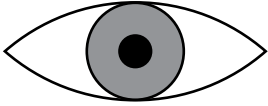
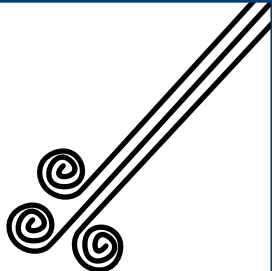
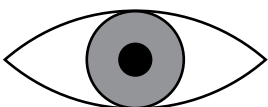
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ	CYKLY*	PODMÍNKY
Pro-Line Solutions EcoZyme	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 30–40 °C (86–104 °F) a o koncentraci 7,8 ml na litr (1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 5 minut. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčem všechny její povrchy, zvláště těžko přístupná místa. Propláchněte konektor stříkačkou. Oplachujte součást po dobu 5 minut pod tekoucí vodou o teplotě 19–29 °C (66–84 °F). Propláchněte konektor stříkačkou. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

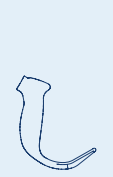
* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

† Po použití přípravku STERIS Prolystica 2X Concentrate k vyčištění součástí musíte součást, která přichází do přímého kontaktu s pacientem, dezinfikovat nebo sterilizovat podle popisu v tomto návodu. Krok dezinfekce nebo sterilizace neutralizuje případné zbývající enzymy a zabraňuje cytotoxicitě.

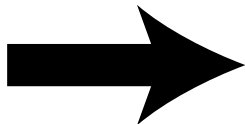


Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (pomocí utěrek)

!		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium na čištění na straně 44.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 15 na straně 55. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.



5



Dezinfikujte nebo sterilizujte součást.

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium](#) na straně 56.

Sterilizace je volitelný postup. Chcete-li sterilizovat, přejděte k [Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium \(volitelný postup\)](#) na straně 65.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 15. Čisticí utěrky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ	CYKLY*	PODMÍNKY
Systém utěrek Tristel Trio	Čištění	3 000	Expozice: Pomocí 2 nebo více utěrek k předběžnému čištění odstraňte ze součásti veškerou viditelnou kontaminaci. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Opakovaně použitelné videolaryngoskopy vyžadují před každým použitím dezinfekci vysoké úrovně. Opakovaně použitelný videolaryngoskop Titanium dezinfikujte podle tohoto postupu.

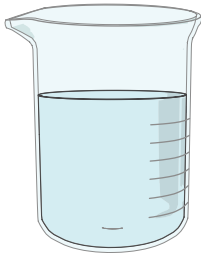
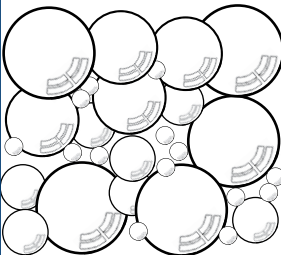
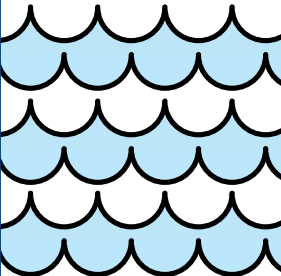
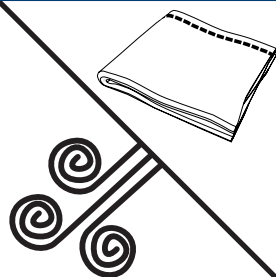
Než začnete

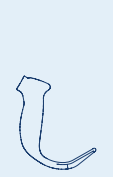
Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium](#).
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na videolaryngoskopu Titanium systému GlideScope. Tyto součásti jsou navrženy tak, aby byly zcela ponořeny bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.

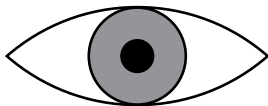


Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (pomocí kapaliny)

1		Připravte dezinfekční roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 16 na straně 60.
2		Nechte na součást působit dezinfekční roztok. Informace o době kontaktu, teplotě a další specifické pokyny uvádí Tabulka 16 na straně 60. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
3		Opláchněte součást, abyste odstranili dezinfekční roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 16 na straně 60. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
4		Osušte součást. K odstranění zbývající vlhkosti z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna



5

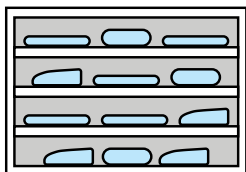


Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena.

Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení.

Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.

6



Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v tabulce **Tabulka 16** ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

DŮLEŽITÉ

Při použití dezinfekce vysoké úrovně na opakovaně použitelný videolaryngoskop Titanium můžete použít systém Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER nebo SSD-102 AER, pokud splníte následující požadavky:

- Použijte schválený dezinfekční přípravek vysoké úrovně, který uvádí **Tabulka 16**.
- Použijte dezinfekční prostředek kompatibilní se systémem Cantel. Chcete-li získat další informace o chemické kompatibilitě, kontaktujte společnost Cantel.
- Dodržujte podmínky zpracování uvedené v **Tabulka 16** včetně teploty, expozice a koncentrace vámi používaného dezinfekčního prostředku.
- Nevystavujte součást teplotám vyšším než 60 °C (140 °F) v žádném cyklu.



V následující tabulce označuje pojem *čistá voda* vodu vhodnou k dezinfekci podle místních předpisů a protokolu vašeho pracoviště.

Tabulka 16. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS S40 nebo S20	Vysoká	650	Použijte standardní cykly v těchto systémech: SYSTEM 1E (v USA) STERIS SYSTEM 1 (mimo USA) SYSTEM 1 EXPRESS (mimo USA) SYSTEM 1 PLUS (mimo USA) ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
STERIS Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert HLD/Chemosterilant [†]	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 8 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte jednou na 1 minutu do čisté vody a protřepávejte. Dbejte na důkladné opláchnutí konektoru. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Dezinfekční prostředek ASP CIDEX OPA	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
ASP CIDEX PLUS	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást na 20 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě při 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 3 minuty, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčkem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Tabulka 16. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex MetriCide Plus 30	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást na 20 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 3 minuty, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex MetriCide OPA Plus	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide OPA/28	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Vysoká	3 000 (kromě LoPro T2)	Expozice: Namočte součást do roztoku o pokojové teplotě na dobu 30 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Ověřte, že všechny odkryté konektory jsou řádně opláchnuté. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Tabulka 16. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

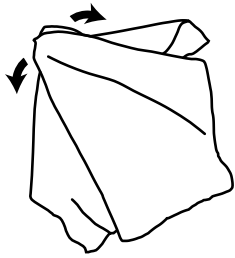
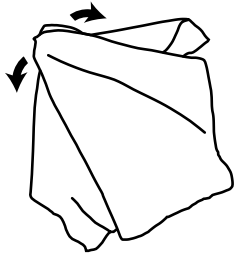
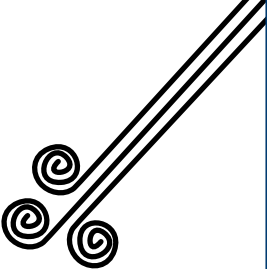
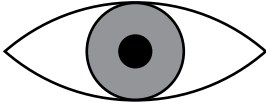
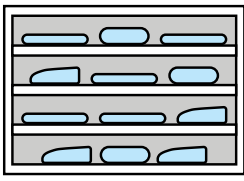
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex MetriCide 28	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást na 20 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 3 minuty, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Aktivovaný roztok dialdehydu ASP CIDEX (ADS)	Vysoká	1 000	Expozice: Namočte součást na 45 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 3 minuty, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Vysoká	100	Koncentrace: 850 ± 100 ppm Expozice: Zpracovávejte součást po dobu 5 minut při teplotě 30 °C (86 °F) v systému Cantel Advantage Plus nebo DSD Edge AER s následující konfigurací: • Připojovací blok: 2-8-002HAN rev. B • Parametr: 1-24-010 C DISF ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

† Tato chemická látka může způsobit změnu barvy kovových součástí, která však nemá vliv na účinnost nebo funkčnost systému.



Dezinfekce opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 17 na straně 64. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		V případě potřeby součást opláchněte, abyste odstranili veškeré zbytky dezinfekčního prostředku. Chcete-li zjistit, zda je nutné opláchnutí pomocí utěrek, podívejte se do Tabulka 17 na straně 64.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
5		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v tabulce **Tabulka 17** ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 17. Dezinfekční utěrky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Systém utěrek Tristel Trio	Vysoká	3 000	Expozice: Naneste 2 pumpičky aktivátorové pěny na sporocidní hadřík a 15 sekund zapracovávejte pěnu do hadříku. Navlhčete všechny povrchy součástí a ponechte je vlhké 30 sekund. Oplach: Všechny povrchy součástí otřete oplachovacím hadříkem. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 4. Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



UPOZORNĚNÍ

Nevystavujte žádnou součást systému GlideScope teplotám nad 60 °C (140 °F) a nepoužívejte autoklávy ani jiné systémy tepelné sterilizace, s výjimkou případů popsanych v této příručce. Vystavení nadměrnému teplu způsobuje trvalé poškození zařízení a ruší platnost záruky.



Před realizací následujících úkolů si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium je volitelným postupem. Vaše zdravotnické zařízení nebo poskytovatel zdravotní péče však může vyžadovat, abyste tyto komponenty před použitím sterilizovali. Opakovaně použitelný videolaryngoskop Titanium sterilizujte podle tohoto postupu.

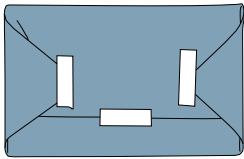
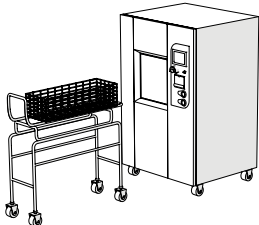
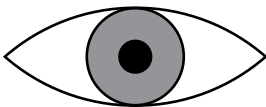
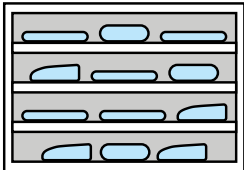
Než začnete

Před sterilizací součásti se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předešlé části, [Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium](#).
- Po vyčištění zkontrolujte součást, jak je uvedeno v části [Čištění opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium](#). V případě poškození nad rámec běžného opotřebení ji znovu nepoužívejte. Místo toho kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na videolaryngoskopu Titanium systému GlideScope. Tyto součásti jsou navrženy tak, aby byly sterilizovány bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.



Sterilizace opakovaně použitelného videolaryngoskopu Titanium

1		V příslušných případech součást zabalte do sáčku, obalu nebo jiného pouzdra. Příslušný typ balení pro váš sterilizační systém naleznete v pokynech výrobce a v Tabulka 18 na straně 67.
2		Sterilizujte součást. Informace o kompatibilním nastavení cyklu a další specifické informace uvádí Tabulka 18 na straně 67. Další informace naleznete v pokynech výrobce sterilizačního systému.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Uchovávejte součást v prostředí vhodném pro sterilní vybavení.



Referenční informace

U přípravků uvedených v tomto postupu ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při sterilizaci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 18. Sterilizační přípravky pro opakovaně použitelné videolaryngoskopy Titanium

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS S40 nebo S20	Sterilizace	650	Není potřeba žádný obal. Použijte standardní cykly v těchto systémech: SYSTEM 1E (v USA) STERIS SYSTEM 1 (mimo USA) SYSTEM 1 EXPRESS (mimo USA) SYSTEM 1 PLUS (mimo USA) ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Systémy STERIS V-PRO s Vaprox HC	Sterilizace	125	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté použijte neluminální cyklus ve sterilizačním systému STERIS Amsco V-PRO s nízkou teplotou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Plynná plazma peroxidu vodíku ASP	Sterilizace	300	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté ji sterilizujte v jednom z následujících systémů: STERRAD 100S (v USA) STERRAD 100S krátký cyklus (mimo USA) STERRAD NX standardní cyklus STERRAD 100NX standardní cyklus STERRAD 50 STERRAD 200 krátký cyklus ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Monitor GlideScope Core, pracovní stanice a napájecí adaptér



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Čištění monitoru GlideScope Core je důležitou součástí jeho použití a údržby. Před každým použitím se ujistěte, že byl monitor vyčištěn podle pokynů, které uvádí [Tabulka 19](#).

Dostupnost a regulační shoda čisticích přípravků uváděných v tomto návodu se může v jednotlivých oblastech lišit. Ujistěte se, že jste vybrali produkty v souladu s místními zákony a předpisy.

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Tabulka 19. Požadavky na zpracování pro opakované použití u monitorů GlideScope Core

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Monitor	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

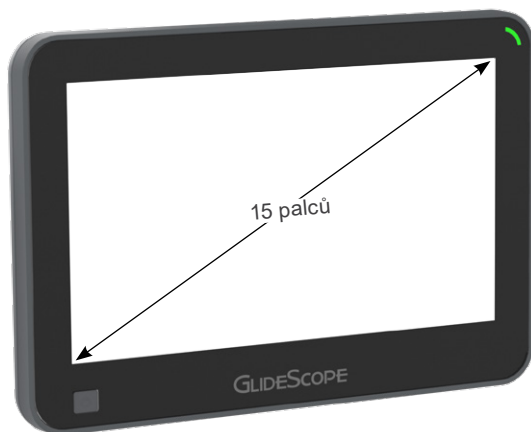
DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.



Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:



Monitor GlideScope Core 15



Monitor GlideScope Core 10



Pracovní stanice GlideScope Core Premium



Napájecí adaptér GlideScope Core



Postup 1. Čištění monitoru GlideScope Core



VAROVÁNÍ

Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, před čištěním monitoru nebo pracovní stanice monitor vypněte a odpojte napájecí zdroj. Odpojte napájecí zdroj od zdroje střídavého proudu.

DŮLEŽITÉ

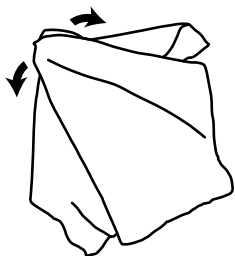
Při čištění obrazovky videomonitoru nepoužívejte žádné abrazivní látky, kartáče, tampony ani nástroje. Obrazovku byste mohli poškrábat a zařízení trvale poškodit.

1



Ujistěte se, že **je monitor vypnutý**, a odpojte napájecí adaptér.

2



Pomocí kompatibilního roztoku **otřete vnější povrchy monitoru**.

Seznam kompatibilních roztoků naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Konkrétní pokyny pro čištění a použití naleznete v pokynech výrobce roztoku.



Postup 2. Čištění pracovní stanice GlideScope Core a napájecího adaptéru



VAROVÁNÍ

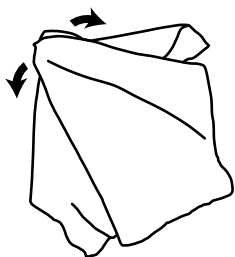
Riziko úrazu elektrickým proudem. Napájecí adaptér neponořujte do vody. Místo toho použijte k čištění vnějšího povrchu adaptéru hadřík navlhčený v izopropylalkoholu.

1



Ujistěte se, že **je monitor vypnutý**, a odpojte napájecí adaptér.

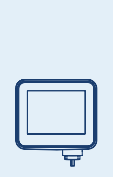
2



Pomocí kompatibilního roztoku **otřete vnější povrchy pracovní stanice a napájecího adaptéru**.

Seznam kompatibilních roztoků naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Konkrétní pokyny pro čištění a použití naleznete v pokynech výrobce roztoku.



Monitor GlideScope Go a nabíjecí kolébka



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 20. Požadavky na zpracování pro opakované použití u monitoru GlideScope Go

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Monitor	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

Položky popisované v této části

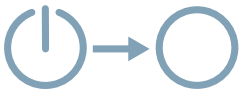
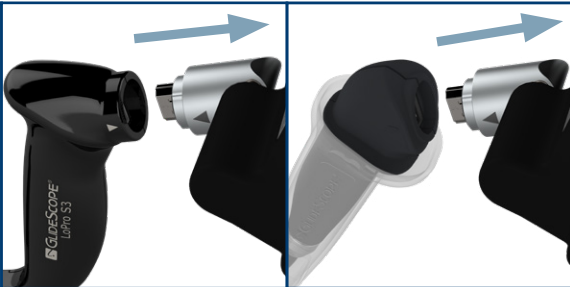
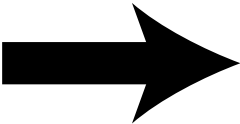
Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:

 3,5 palce GLIDESCOPE Go	
Monitor GlideScope Go	Nabíjecí kolébka GlideScope Go



Postup 1. Příprava systému GlideScope Go Monitor na čištění

Jednorázové videolaryngoskopy Spectrum jsou jednorázové prostředky. Laryngoskopické lžíce GVL jsou sterilní jednorázové prostředky. Oba typy prostředků představují po použití nebezpečný biologický odpad, a proto se po vyjmutí musejí zlikvidovat způsobem, který je ve shodě s místními protokoly.

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý .
2		Odpojte videolaryngoskop nebo optickou násadu. Uchopte laryngoskop nebo násadu do jedné ruky a připojený konektor HDMI do druhé ruky. Pevným tahem oba prostředky od sebe oddělte.
3		Očistěte monitor. Přejděte k Čištění monitoru GlideScope Go na straně 74.



Postup 2. Čištění monitoru GlideScope Go



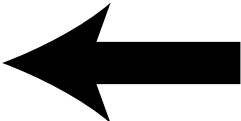
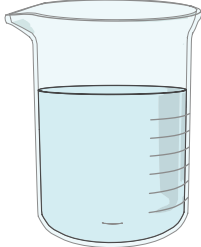
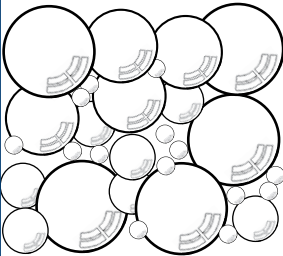
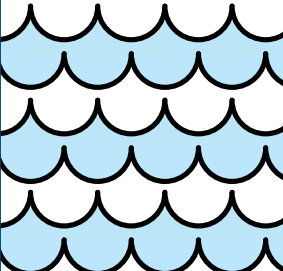
UPOZORNĚNÍ

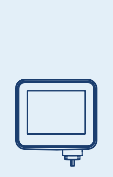
Opakovaně použitelné součásti systémů GlideScope nejsou dodávány ve sterilním stavu. Před prvním použitím je vyčistěte a případně dezinfikujte nebo sterilizujte. Pokud tak neučiníte, zvyšuje se riziko infekce.

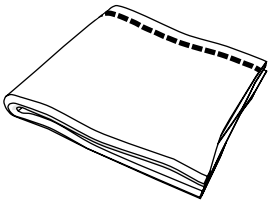
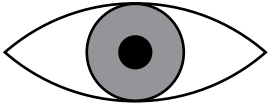
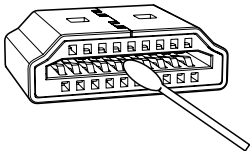
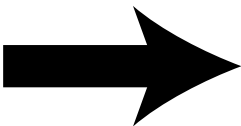
Vyčistěte monitor po každém použití a dodržujte přitom níže uvedené pokyny. Společnost Verathon níže uvedené produkty a metodu ověřila z hlediska compatibility a účinnosti. Informace o dalších roztocích, které mohou být k dispozici, vám poskytne zákaznická podpora společnosti Verathon.



Čištění monitoru GlideScope Go (pomocí kapaliny)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava systému GlideScope Go Monitor na čištění na straně 73.
1		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 21 na straně 78.
2		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 21 na straně 78. Použijte vatový tampon navlhčený v čisticím roztoku a očistěte tlačítko vypínače, port micro USB a drážky kolem okénka LCD a ramene konektoru.
3		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 21 na straně 78.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 2.



5		Součást osušte čistým hadříkem, který nepouští vlákna.
6		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
7		Vyčistěte konektor HDMI. Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.
8		Dezinfikujte součást , pokud je to nutné. Dezinfekce je volitelným postupem. Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce monitoru GlideScope Go (volitelný postup) na straně 83.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



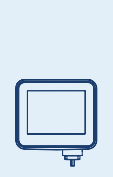
Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.



Tabulka 21. Čisticí roztoky pro monitor GlideScope Go

ROZTOK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Enzymatický detergent ASP CIDEZYME/ ENZOL	Čištění	1 500	Expozice: Připravte čisticí roztok o koncentraci 8–16 ml na litr (1–2 US fl oz na US gal). Namočte součásti na 1–3 minuty. K čištění stále ponořené součásti použijte hadřík, který nepouští vlákna, nebo vatový tampon. Zvláštní pozornost věnujte oblastem kolem tlačítka, závěsu, všem obrysům povrchu a okrajům. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. Nezapomeňte řádně opláchnout konektor HDMI a konektor micro USB. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

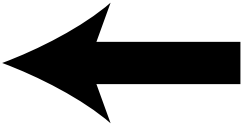
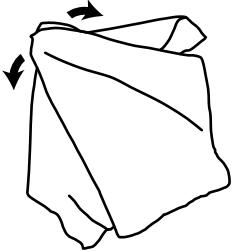
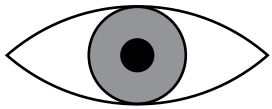
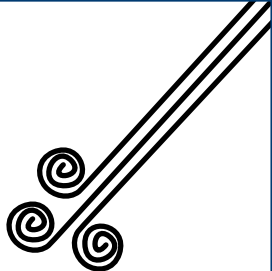
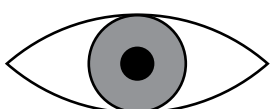
* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Poznámky

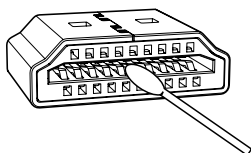


Čištění monitoru GlideScope Go (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava systému GlideScope Go Monitor na čištění na straně 73.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 22 na straně 82. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.



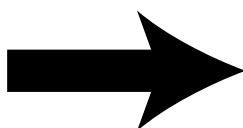
5



Vyčistěte konektor HDMI.

Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

6



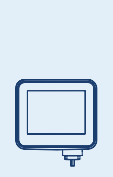
Dezinfikujte součást, pokud je to nutné.

Dezinfekce je volitelným postupem. Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce monitoru GlideScope Go](#) (volitelný postup) na straně 83.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 22. Čistící utěrky pro monitor GlideScope Go

ROZTOK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Čištění	1 500	Expozice: Odstraňte ze součástí veškerou viditelnou kontaminaci. Navlhčete všechny povrchy součástí a ponechte je vlhké po dobu alespoň 3 minut. Zvláštní pozornost věnujte obtížně dosažitelným okrajům a obrysům povrchu. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce monitoru GlideScope Go (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



UPOZORNĚNÍ

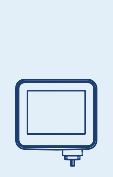
Nevystavujte žádnou součást systému GlideScope teplotám nad 60 °C (140 °F) a nepoužívejte autoklávy ani jiné systémy tepelné sterilizace, s výjimkou případů popsanych v této příručce. Vystavení nadměrnému teplu způsobuje trvalé poškození zařízení a ruší platnost záruky.

Vaše zdravotnické pracoviště nebo poskytovatel zdravotní péče mohou vyžadovat dezinfekci před použitím. Společnost Verathon níže uvedené produkty a metodu ověřila z hlediska kompatibility a účinnosti. Informace o dalších produktech, které mohou být k dispozici, vám poskytne zákaznická podpora společnosti Verathon.

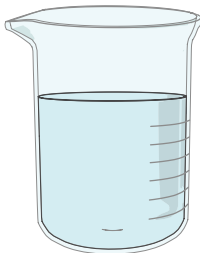
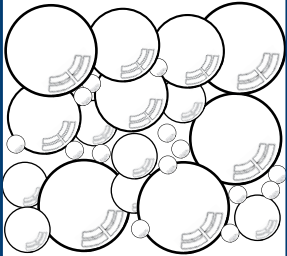
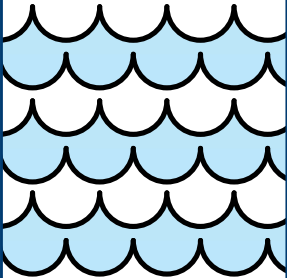
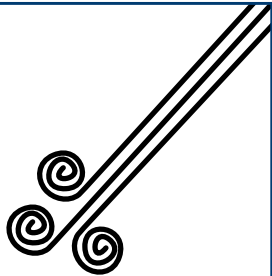
Než začnete

Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čištění monitoru GlideScope Go](#).
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na monitoru GlideScope Go. Monitor je navržen tak, aby byl zcela ponořen bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.

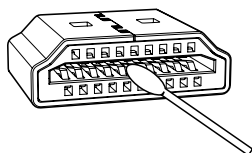


Dezinfekce monitoru GlideScope Go (pomocí kapaliny)

1		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 23 na straně 86.
2		Nechte na součást působit dezinfekční roztok. Informace o době kontaktu, teplotě a další specifické pokyny uvádí Tabulka 23 na straně 86. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
3		Opláchněte součást, abyste odstranili dezinfekční roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 23 na straně 86. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
4		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.



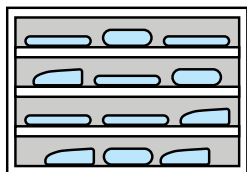
5



Vyčistěte konektor HDMI.

Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

6



Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

V následující tabulce označuje pojem *čistá voda* vodu vhodnou k dezinfekci podle místních předpisů a protokolu vašeho pracoviště.

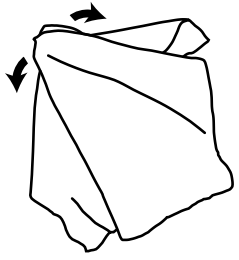
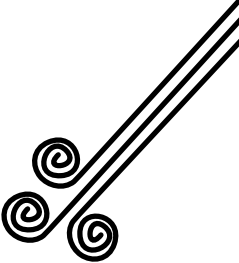
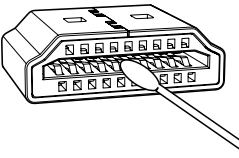
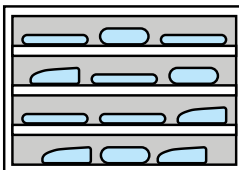
Tabulka 23. Dezinfekční roztoky pro monitor GlideScope Go

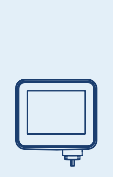
ROZTOK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Vysoká	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o pokojové teplotě na dobu 30 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Nezapomeňte řádně opláchnout konektor HDMI a konektor micro USB. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Dezinfekční prostředek ASP CIDEX OPA	Vysoká	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o pokojové teplotě na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Nezapomeňte řádně opláchnout konektor HDMI a konektor micro USB. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Dezinfekce monitoru GlideScope Go (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 24 na straně 88. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
3		Vyčistěte konektor HDMI. Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.
4		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 24. Dezinfekční utěrky pro monitor GlideScope Go

ROZTOK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Nízká	1 500	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké po dobu 3 minut. Zvláštní pozornost věnujte oblasti kolem závěsu, všem okrajům a všem obrysům povrchu. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ◀ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 4. Čištění nabíjecí kolébky GlideScope Go



UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby součásti systému GlideScope přišly do styku s kapalinami, které nejsou v tomto návodu doporučeny. Vystavení kapalinám může poškodit elektroniku nebo jiné vnitřní díly některých součástí.

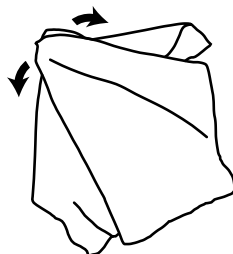
Nabíjecí kolébku vyčistěte, pokud přijde do kontaktu s poraněnou kůží nebo sliznicemi. Jinak ji čistěte pravidelně podle plánu stanoveného zdravotnickým zařízením nebo poskytovatelem zdravotní péče.

1



Ujistěte se, že **byl monitor vyjmut z nabíjecí kolébky**, a odpojte napájecí zdroj.

2



Pomocí kompatibilního roztoku **otřete vnější povrchy nabíjecí kolébky**.

Seznam kompatibilních roztoků naleznete v tabulce na adrese [verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products](https://www.verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products).

Konkrétní pokyny pro čištění a použití naleznete v pokynech výrobce roztoku.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Videomonitor GlideScope, vozík Premium, mobilní stojan a napájecí adaptér



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z čisticích prostředků uvedených v tomto návodu si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Následující tabulka předpokládá, že všechny položky jsou používány podle určeného účelu.

Tabulka 25. Požadavky na zpracování pro opakované použití u videomonitoru GlideScope

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Monitor	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.



VAROVÁNÍ

Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, před čištěním monitoru nebo pracovní stanice monitor vypněte a odpojte napájecí zdroj. Odpojte napájecí zdroj od zdroje střídavého proudu.



Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:



Videomonitor GlideScope



Vozík Premium pro videomonitor GlideScope



Mobilní stojan pro videomonitor GlideScope



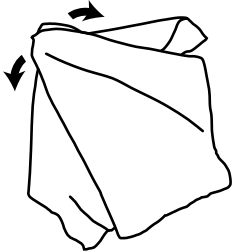
Napájecí adaptér pro videomonitor GlideScope



Postup 1. Čištění videomonitoru GlideScope

Videomonitor vyčistěte, pokud přijde do kontaktu s poraněnou kůží nebo sliznicemi. Jinak jej čistěte pravidelně podle plánu stanoveného zdravotnickým zařízením nebo poskytovatelem zdravotní péče.

Poznámka: Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost součástí.

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý , a odpojte jeho napájecí adaptér.
2		Pomocí kompatibilního roztoku otřete vnější povrchy monitoru. Seznam kompatibilních roztoků naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Konkrétní pokyny pro čištění a použití naleznete v pokynech výrobce roztoku.



Postup 2. Čištění napájecího adaptéru pro videomonitor GlideScope



VAROVÁNÍ

Riziko úrazu elektrickým proudem. Napájecí adaptér neponořujte do vody. Místo toho použijte k čištění vnějšího povrchu adaptéru hadřík navlhčený v izopropylalkoholu.

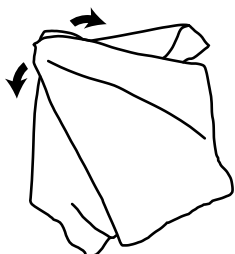
Napájecí adaptér čistěte podle potřeby nebo podle plánu stanoveného zdravotnickým zařízením nebo poskytovatelem zdravotní péče.

1



Ujistěte se, že **je systém vypnutý**, a poté odpojte napájecí adaptér od monitoru a zdroje napájení.

2

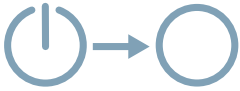
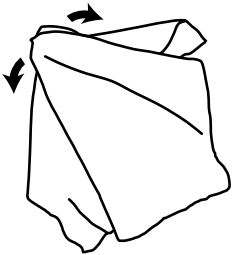


Vnější plochy napájecího adaptéru otřete hadříkem navlhčeným v izopropylalkoholu.

Napájecí adaptér **neponořujte** do vody.



Postup 3. Čištění vozíku Premium nebo mobilního stojanu pro videomonitor GlideScope

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý , a odpojte napájecí adaptér.
2		Pomocí kompatibilního roztoku otřete vnější povrchy vozíku nebo stojanu. Seznam kompatibilních roztoků naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Konkrétní pokyny pro čištění a použití naleznete v pokynech výrobce roztoku.

Opakovaně použitelné mandrény GlideRite



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Rigidní mandrén GlideRite a DLT mandrén GlideRite jsou opakovaně použitelné prostředky, které před prvním použitím a mezi jednotlivými dalšími použitími vyžadují čištění a buď dezinfekci vysoké úrovně, nebo sterilizaci. Tato kapitola obsahuje pokyny týkající se následujících postupů:

- **Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite**– vyčištění mandrénu a jeho příprava buď k dezinfekci vysoké úrovně, nebo ke sterilizaci,
- **Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite**– dezinfekce vysoké úrovně mandrénu,
- **Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (volitelný postup)**– sterilizace mandrénu.

Chcete-li připravit mandrén pro použití u dalšího pacienta, musíte dokončit první postup a poté druhý nebo třetí postup. Řádná dezinfekce nebo sterilizace má rozhodující význam.

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 26. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
rigidní mandrén GlideRite			✓	
DLT mandrén GlideRite			✓	

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

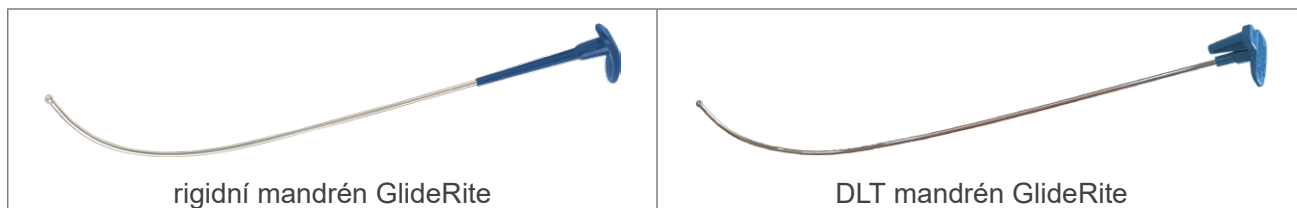
DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.



Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:



Postup 1. Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite



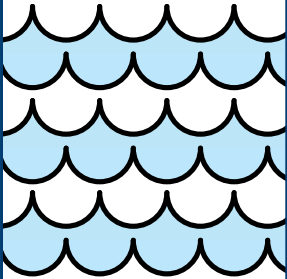
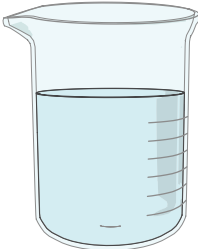
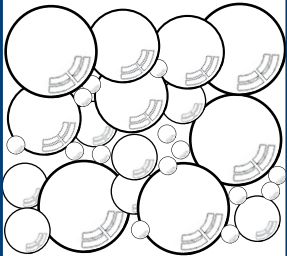
UPOZORNĚNÍ

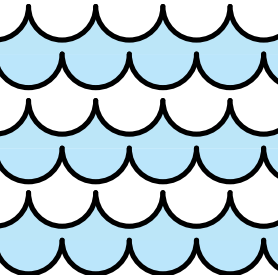
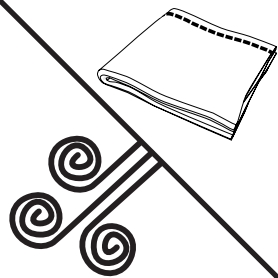
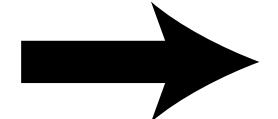
Opakovaně použitelné součásti systémů GlideScope nejsou dodávány ve sterilním stavu. Před prvním použitím je vyčistěte a případně dezinfikujte nebo sterilizujte. Pokud tak neučiníte, zvyšuje se riziko infekce.

Než začnete

Před čištěním zabraňte tomu, aby na povrchu součásti zaschly jakékoli nečistoty. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (pomocí kapaliny)

1		Opláchněte součást v čisté vodovodní vodě. Požadavky na teplotu vody jsou uvedeny v Tabulka 27 na straně 99.
2		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 27 na straně 99.
3		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 27 na straně 99.

4		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 27 na straně 99.
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 3.
6		Součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
7		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
8		Dezinfikujte nebo sterilizujte součást. Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite na straně 103. Sterilizace je volitelný postup. Chcete-li sterilizovat, přejděte k Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (volitelný postup) na straně 109.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.

Referenční informace (kapaliny)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 27. Čistící roztoky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Multienzymatický málo pěnivý detergent Ecolab OptiPro	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čistící roztok o koncentraci 3,9–15,6 ml na litr (0,5–2 US fl oz na US gal). Namočte součásti na 2–5 minut. Po namočení součásti očistěte všechny její povrchy kromě okénka kamery měkkým kartáčem, abyste odstranili veškerou viditelnou kontaminaci. Oplachujte součást 3 minuty pod studenou tekoucí vodou a všechny povrchy očistěte měkkým kartáčem. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex CaviCide	Čištění	1 500	Expozice: Pomocí neředěného čisticího roztoku o teplotě 33–40 °C (91–104 °F) postříkejte všechny povrchy součásti – je nutné je zmáčet. Ponechte součást mokrou 3 minuty. Očistěte všechny povrchy kartáčem. <i>Poznámka: Roztok stříkejte na součást tak často, jak je potřeba, aby se zajistilo, že všechny povrchy zůstanou navlhčené po dobu 3 minut.</i> Oplachujte součást po dobu 5 minut pod tekoucí vodou. Při oplachování očistěte všechna špatně přístupná místa měkkým kartáčem a opláchněte je stříkačkou. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

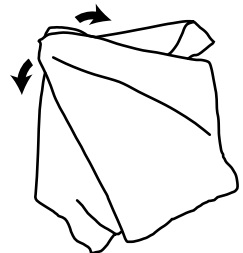
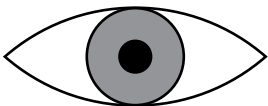
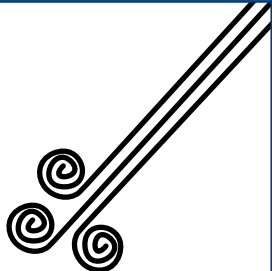
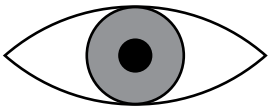
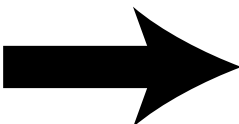
Tabulka 27. Čisticí roztoky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Getinge Tec Wash III	Čištění	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20–40 °C (68–104 °F) na 3 minuty a přitom očistěte kartáčem všechny její povrchy. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex EmPower	Čištění	1 500	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 19–29 °C (66–84 °F) a o koncentraci 8 ml na litr (1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčkem všechny její povrchy. Zvláštní pozornost věnujte obtížně přístupným místům. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Pro-Line Solutions EcoZyme	Čištění	1 500	Expozice: Připravte čisticí roztok o koncentraci 8 ml na litr (1 US fl oz na US gal) ve vodě o teplotě 30–40 °C (86–104 °F). Namočte součást na 5 minut. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčkem všechny její povrchy. Zvláštní pozornost věnujte obtížně přístupným místům. Oplachujte součást po dobu 5 minut pod tekoucí vodou o teplotě 19–29 °C (66–84 °F). ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica 2X†	Čištění	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 35 °C ± 5 °C a o koncentraci 1–4 ml na litr (0,125–0,5 US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčem všechny její povrchy, zvláště pak těžko přístupná místa. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

† Po použití přípravku STERIS Prolystica 2X Concentrate k vyčištění součástí musíte součást, která přichází do přímého kontaktu s pacientem, dezinfikovat nebo sterilizovat podle popisu v tomto návodu. Krok dezinfekce nebo sterilizace neutralizuje případné zbývající enzymy a zabraňuje cytotoxicitě.

Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 28 na straně 102. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
5		Dezinfikujte nebo sterilizujte součást. Chcete-li dezinfikovat, přejděte k Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite na straně 103. Sterilizace je volitelný postup. Chcete-li sterilizovat, přejděte k Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (volitelný postup) na straně 109.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.

Referenční informace (utěrky)

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 28. Čistící utěrky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth napuštěné bělidlem	Čištění	3 000	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškeré silné nečistoty ze součásti a poté druhou utěrkou důkladně navlhčete všechny povrchy součásti. Podle potřeby použijte další utěrky, aby všechny povrchy zůstaly viditelně vlhké po dobu nejméně 4 minut. Osuchnutí: Ponechte produkt uschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

Postup 2. Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite



VAROVÁNÍ

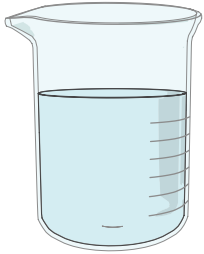
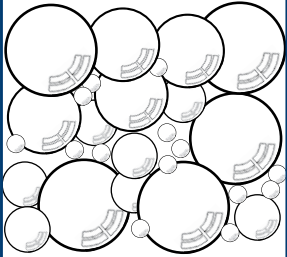
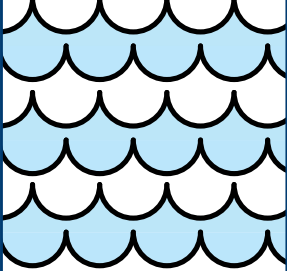
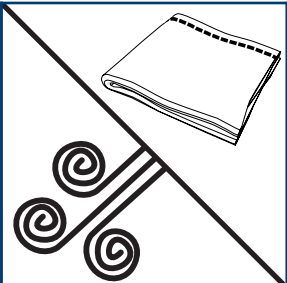
Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.

Rigidní mandrén GlideRite a mandrén DLT vyžadují před použitím dezinfekci vysoké úrovně. V závislosti na místních protokolech nebo na tom, jaké postupy upřednostňuje vaše zdravotnické zařízení, se můžete rozhodnout provádět sterilizaci mandrénů. Další informace o posuzování rizik spojených s požadavky na zpracování pro opakované použití pro mandrény uvádí [Tabulka 26 na straně 95](#).

Než začnete

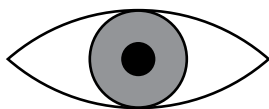
Před dezinfekcí vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předešlé části, **Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite**.

Dezinfekce opakovaně použitelného mandrénu GlideRite

1		Připravte dezinfekční roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 29 na straně 106.
2		Nechte na součást působit dezinfekční roztok. Informace o době kontaktu, teplotě a další specifické pokyny uvádí Tabulka 29 na straně 106. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém roztoku.)
3		Opláchněte součást, abyste odstranili dezinfekční roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 29 na straně 106. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém roztoku.)
4		Součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna



5

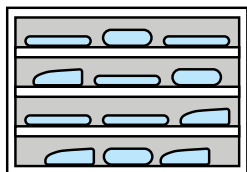


Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena.

Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení.

Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.

6



Součást uchovávejte v čistém prostředí.

Referenční informace

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

V následující tabulce označuje pojem *čistá voda* vodu vhodnou k dezinfekci podle místních předpisů a protokolu vašeho pracoviště.

Tabulka 29. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Dezinfekční prostředek ASP CIDEX OPA	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z povrchu součásti byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o pokojové teplotě na dobu 30 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Nezapomeňte řádně opláchnout všechny odkryté konektory. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

Tabulka 29. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex MetriCide OPA Plus	Vysoká	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z povrchu součásti byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Vysoká	100	Koncentrace: 750–950 ppm Expozice: Zpracovávejte součást po dobu 5 minut v systému Cantel Advantage Plus nebo DSD Edge AER s následující konfigurací: • Připojovací blok: 2-8-002HAN rev. B • Parametr: 1-24-010 C DISF ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex MetriCide 28	Vysoká	1 500	Expozice: Namočte součást na 20 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji 3krát, pokaždé na 3 minuty. Během každého ponoření ji protřepajte a očistěte sterilním měkkým kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
STERIS Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant [†]	Vysoká	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 8 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte jednou na 1 minutu do čisté vody a protřepávejte. Dbejte na důkladné opláchnutí konektoru. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

Tabulka 29. Dezinfekční roztoky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS S40 nebo S20	Vysoká	500	Použijte standardní cykly v těchto systémech: SYSTEM 1E (v USA) STERIS SYSTEM 1 (mimo USA) SYSTEM 1 EXPRESS (mimo USA) SYSTEM 1 PLUS (mimo USA) ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Systémy myček-dezinfektorů (tepelná dezinfekce; pouze EU)	Vysoká	100	Cyklus čištění: Použijte kompatibilní čisticí prostředek uvedený v Tabulka 28. Cyklus dezinfekce: Vystavte součást po dobu nejméně 5 minut teplotě 90 °C (194 °F) nebo po dobu nejméně 2,5 minut teplotě 93 °C (199 °F). Cyklus sušení: Vysušte součást při teplotě do 95 °C (203 °F) a poté ji nechte vychladnout. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

† Tato chemická látka může způsobit změnu barvy kovových součástí, která však nemá nepříznivý vliv na účinnost nebo funkčnost systému.

Postup 3. Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

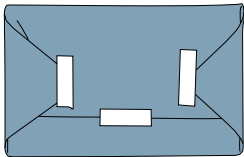
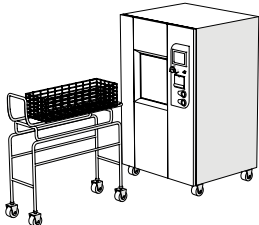
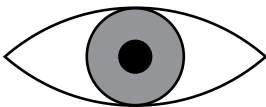
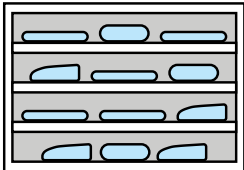
Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.

Sterilizace rigidního mandrénu GlideRite nebo mandrénu DLT je volitelným postupem. Vaše zdravotnické zařízení nebo poskytovatel zdravotní péče však může vyžadovat, abyste tyto komponenty před použitím sterilizovali. Při sterilizaci rigidního mandrénu GlideRite nebo mandrénu DLT postupujte podle tohoto postupu.

Než začnete

Před sterilizací vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předešlé části, [Čištění opakovaně použitelného mandrénu GlideRite](#).

Sterilizace opakovaně použitelného mandrénu GlideRite

1		V příslušných případech součást zabalte do sáčku, obalu nebo jiného pouzdra. Příslušný typ balení pro váš sterilizační systém naleznete v pokynech výrobce a v Tabulka 30 na straně 111.
2		Sterilizujte součást. Informace o kompatibilním nastavení cyklu a další specifické informace uvádí Tabulka 30 na straně 111. Další informace naleznete v pokynech výrobce sterilizačního systému.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Uchovávejte součást v prostředí vhodném pro sterilní vybavení.

Referenční informace

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Následující tabulka uvádí konkrétní pokyny, které byly pro tyto součásti považovány za účinné. Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 30. Sterilizační přípravky pro opakovaně použitelné mandrény GlideRite

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	CYKLY*	PODMÍNKY
Plynná plazma peroxidu vodíku ASP	Sterilizace	500	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté ji sterilizujte s použitím jednoho z následujících systémů: STERRAD 100S (v USA) STERRAD 100S krátký cyklus (mimo USA) STERRAD NX standardní cyklus STERRAD 100NX standardní cyklus STERRAD 50 STERRAD 200 krátký cyklus ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Systémy STERIS V-PRO s Vaprox HC	Sterilizace	500	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté použijte neluminální cyklus ve sterilizačním systému STERIS Amsco V-PRO s nízkou teplotou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Sterilizace v autoklávu (parní cyklus)	Sterilizace	300	Minimálně: Součást sterilizujte po dobu 3 minut při teplotě 134 °C (273 °F) nebo po dobu 4 minut při teplotě 132 °C (270 °F). Maximálně: Součást sterilizujte po dobu 18 minut při teplotě 137 °C (279 °F). ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

† Tato chemická látka může způsobit změnu barvy kovových součástí, která však nemá nepříznivý vliv na účinnost nebo funkčnost systému.



Kabely s rychlospojkou



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

Tabulka 31. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro kabely s rychlospojkou

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Kabel s rychlospojkou pro videomonitor GlideScope	✓			
Kabel GlideScope Core s rychlospojkou	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálově kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:



Poznámka: Tyto obrázky byly pro ilustrační účely zkráceny.

Postup 1. Příprava kabelu s rychlospojkou pro čištění

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý.
2		Odpojte videokabel. - Videomonitor GlideScope – otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte. - Monitor Core – jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou podržte monitor a zatáhněte.
3		Odpojte endoskop. Jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou endoskop a poté zatáhněte.
4		Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné) Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější. Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
5		Vyčistěte součást. Přejděte k Čištění kabelu s rychlospojkou na straně 114.



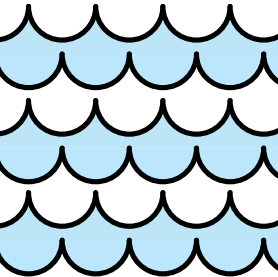
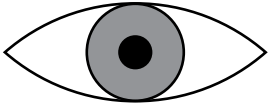
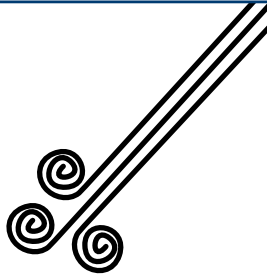
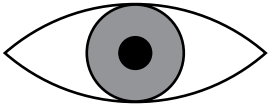
Postup 2. Čištění kabelu s rychlospojkou



Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

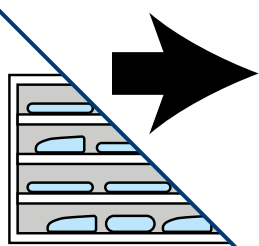
Čištění kabelu s rychlospojkou (pomocí kapaliny)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava kabelu s rychlospojkou pro čištění na straně 113.
1		Opláchněte součást v čisté vodovodní vodě. Očistěte součást měkkým kartáčem, dokud nebude odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Zkontrolujte, zda není žádný konektor kontaminovaný. Pokud je, odstraňte nečistoty dlouhým měkkým kartáčem nebo vatovým tamponem.
2		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 32 na straně 118.
3		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 32 na straně 118. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)

4		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 32 na straně 118. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 3.
6		Osušte součást. K odstranění zbývajících vlhkostí z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte čistým vzduchem určeným k použití v nemocnicích.
7		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon. <i>Poznámka: Se součástí zacházejte opatrně, aby nedošlo ke kontaminaci.</i>



8



Dezinfikujte součást (volitelný postup).

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce kabelu s rychlospojkou \(volitelný postup\)](#) na straně 124.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.



Tabulka 32. Čisticí roztoky pro kabely s rychlospojkou

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Enzymatický detergent ASP CIDEZYME/ ENZOL	Čištění	Kabel s rychlospojkou pro videomonitor GlideScope	1 500	Expozice: Připravte čisticí roztok s vlažnou vodou o koncentrací 8–16 ml na litr (1–2 US fl oz na US gal). Ponořte součást, včetně jejích konektorů, a nechte ji namáčet po dobu 1–3 minut. K čištění součásti použijte měkký kartáč; součást musí být stále ponořená. Při čištění kabelu s rychlospojkou pro videomonitor GlideScope věnujte zvláštní pozornost prasklinám, trhlinám, švům a těžko přístupným oblastem. Oplachujte součást po dobu 3 minut pod tekoucí vodou z kohoutku, přičemž se ujistěte, že jsou její konektory řádně opláchnuty. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Kabel GlideScope Core s rychlospojkou		

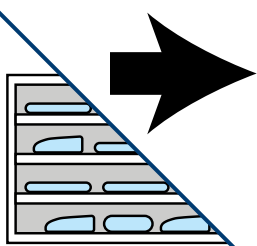
* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

Čištění kabelu s rychlospojkou (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava kabelu s rychlospojkou pro čištění na straně 113.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 33 na straně 122. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.



5



Dezinfikujte součást (volitelný postup).

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce kabelu s rychlospojkou \(volitelný postup\)](#) na straně 124.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.



Tabulka 33. Čisticí utěrky pro kabely s rychlospojkou

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Čištění	Kabel s rychlospojkou pro videomonitor GlideScope	1 500	a. Pomocí nové utěrky otřete konec kabelu vedoucí k monitoru (černý konektor) pohybem dozadu a dopředu. b. Pokračujte v otírání pohybem dozadu a dopředu a postupujte podél kabelu směrem ke konci vedoucímu k bronchoskopu (modrý konektor). c. Každý spoj mezi kabelovými prvky a nalisovanými díly důkladně otřete, abyste odstranili veškeré nahromaděné nečistoty. d. Pomocí nové utěrky otřete konec kabelu vedoucí k bronchoskopu (modrý konektor) pohybem dozadu a dopředu. e. Pokračujte v otírání pohybem dozadu a dopředu a postupujte směrem ke konci kabelu vedoucímu k monitoru (černý konektor). f. Každý spoj mezi kabelovými prvky a nalisovanými díly důkladně otřete, abyste odstranili veškeré nahromaděné nečistoty. g. Pokud se některé oblasti jeví suché, otřete je znovu, aby byly viditelně mokré po dobu alespoň 3 minut. h. Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



Tabulka 33. Čisticí utěrky pro kabely s rychlospojkou

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Čištění	Kabel GlideScope Core s rychlospojkou	1 500	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškeré viditelné hrubé nečistoty a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součásti. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 3 minut. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

Postup 3. Dezinfekce kabelu s rychlospojkou (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část **Varování a upozornění**.

Při dezinfekci videokabelu nebo Smart Cable postupujte podle tohoto postupu.

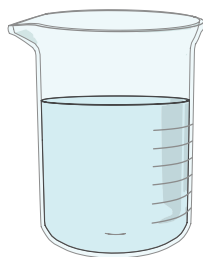
Než začnete

Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, **Čištění kabelu s rychlospojkou**.
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na kabelech s rychlospojkou. Tyto součásti jsou navrženy tak, aby byly zcela ponořeny bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.

Dezinfekce kabelu s rychlospojkou (pomocí kapaliny)

1



Připravte dezinfekční roztok.

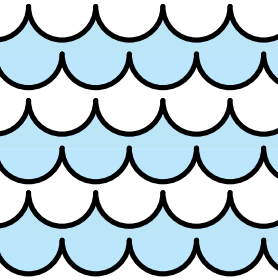
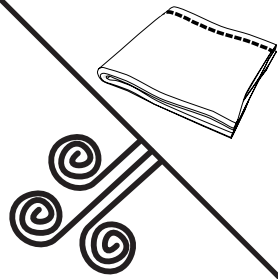
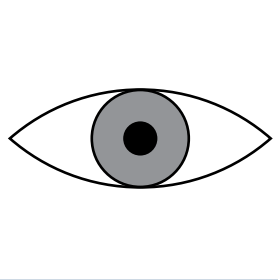
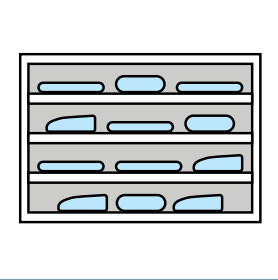
Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v **Tabulka 34 na straně 127**.

2



Nechte na součást působit dezinfekční roztok.

Informace o době kontaktu, teplotě a další specifické pokyny uvádí **Tabulka 34 na straně 127**. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)

3		Opláchněte součást, abyste odstranili dezinfekční roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 34 na straně 127. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
4		Osušte součást. K odstranění zbývajících vlhkosti z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
6		Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v tabulce [Tabulka 34](#) ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

DŮLEŽITÉ

Při použití dezinfekce vysoké úrovně na videokabel nebo Smart Cable můžete použít systém Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER nebo SSD-102 AER, pokud splníte následující požadavky:

- Použijte schválený dezinfekční přípravek vysoké úrovně, který uvádí [Tabulka 34](#).
- Použijte dezinfekční prostředek kompatibilní se systémem Cantel. Chcete-li získat další informace o chemické kompatibilitě, kontaktujte společnost Cantel.
- Dodržujte podmínky zpracování uvedené v [Tabulka 34](#) včetně teploty, expozice a koncentrace vámi používaného dezinfekčního prostředku.
- Nevystavujte součást teplotám vyšším než 60 °C (140 °F) v žádném cyklu.

V následující tabulce označuje pojem *čistá voda* vodu vhodnou k dezinfekci podle místních předpisů a protokolu vašeho pracoviště.

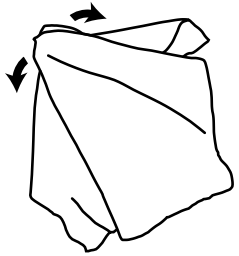
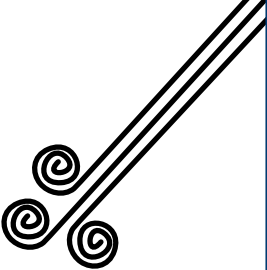
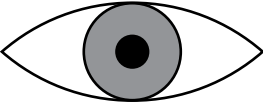
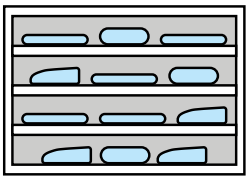
Tabulka 34. Dezinfekční roztoky pro kabely s rychlospojkou

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Dezinfekční prostředek ASP CIDEX OPA	Vysoká	Kabel Core s rychlospojkou	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Po potvrzení koncentrace pomocí testovacích proužků CIDEX OPA použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Pro každé ponoření použijte novou dávku čisté vody. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Anios OPASTER/ANIOS/ Farmec OPASTER	Vysoká	Kabel Core s rychlospojkou	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Po potvrzení koncentrace pomocí testovacích proužků CIDEX OPA použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Ověřte, že všechny odkryté konektory jsou řádně opláchnuté. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Dezinfekce kabelu s rychlospojkou (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 35 na straně 129. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Součást uchovávejte v čistém prostředí.

Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v tabulce [Tabulka 35](#) ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

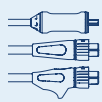
DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 35. Dezinfekční utěrky pro kabely s rychlospojkou

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Nízká	Kabel Core s rychlospojkou	1 500	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součástí a ponechte je vlhké po dobu 3 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Videokabely a Smart Cables



Před provedením úkolů v této části si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

DŮLEŽITÉ

Nenechávejte na zařízení zaschnout žádné kontaminující látky. Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

Při použití kteréhokoli z dezinfekčních prostředků vyjmenovaných v této příručce si vždy přečtěte návod k zacházení s tímto prostředkem a dodržujte pokyny, které jsou v tomto návodu uvedeny.

Poznámka: Rozumí se, že všechny položky v následující tabulce budou použity tak, jak bylo zamýšleno.

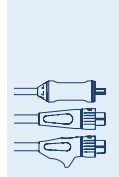
Tabulka 36. Požadavky na zpracování pro opakované použití pro videokabely a Smart Cable

PROSTŘEDEK	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ ZPRACOVÁNÍ PRO OPAKOVANÉ POUŽITÍ			
	Čištění	Nízká	Vysoká	Sterilizovat
Videokabel Titanium	✓			
Videokabel GlideScope Core	✓			
Spectrum Smart Cable	✓			
GlideScope Core Smart Cable	✓			

Úrovně zpracování pro opakované použití uvedené v této tabulce odkazují na klasifikaci CDC / Spauldingovu klasifikaci.

DŮLEŽITÉ

Informace o materiálův kompatibilních a účinných produktech pro zpracování k opakovanému použití jsou uvedeny v tabulce na adrese [verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products](https://www.verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products). Před provedením postupů uvedených v této kapitole si tyto informace prostudujte.

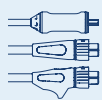


Položky popisované v této části

Tato část návodu obsahuje pokyny pro zpracování pro opakované použití následujících součástí:

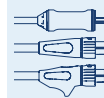
Videokabel Core
Core Smart Cable
Videokabel Titanium
Spectrum Smart Cable

Poznámka: Tyto obrázky byly pro ilustrační účely zkráceny.

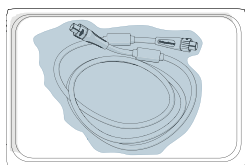


Postup 1. Příprava videokabelu nebo Smart Cable pro čištění

1		Ujistěte se, že je monitor vypnutý.
2		Odpojte videokabel. • Videomonitor GlideScope – otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte. • Monitor Core – jednou rukou uchopte konektor, druhou rukou podržte monitor a zatáhněte.
3		Odpojte endoskop. • Opakovaně použitelné videolaryngoskopy – otočte prstenec konektoru ve směru šipky pro uvolnění a poté zatáhněte. • Jednorázové videolaryngoskopy nebo optické násady – konektor pevně vytáhněte ze zásuvky na endoskopu.



4

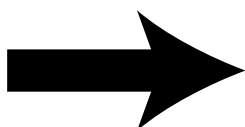


Naneste prostředek k předběžnému čištění. (Volitelné)

Kontaminující látky pocházející z lidského těla mají tendenci po uschnutí pevně přilnout k pevným povrchům. Jejich odstranění je pak výrazně náročnější.

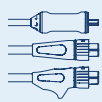
Informace o kompatibilních prostředcích k předběžnému čištění naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

5



Vyčistěte součást.

Přejděte k Čištění videokabelu nebo Smart Cable na straně 134.



Postup 2. Čištění videokabelu nebo Smart Cable

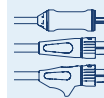


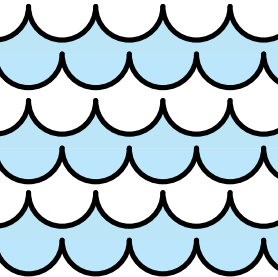
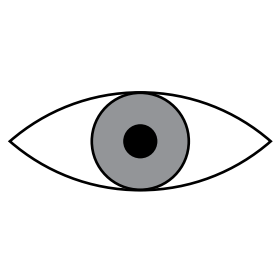
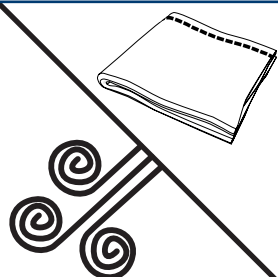
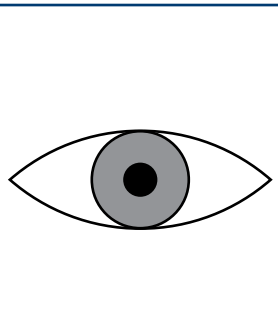
Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

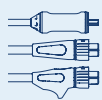
Při čištění videokabelu Titanium nebo Smart Cable postupujte podle tohoto postupu. Odstranění všech stop kontaminace ze součásti před dokončením dezinfekce nebo sterilizace je naprosto zásadní.

Čištění videokabelu nebo Smart Cable (pomocí kapaliny)

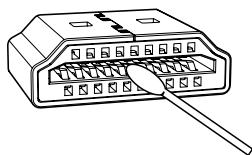
		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava videokabelu nebo Smart Cable pro čištění na straně 132.
1		Opláchněte součást v čisté vodovodní vodě. Očistěte součást měkkým kartáčem, dokud nebude odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Zkontrolujte, zda není žádný konektor kontaminovaný. Pokud je, odstraňte nečistoty dlouhým měkkým kartáčem nebo vatovým tamponem.
2		Připravte si čisticí roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 37 na straně 137.
3		Omyjte součást v čisticím roztoku. Informace o době kontaktu, teplotě a další pokyny k mytí uvádí Tabulka 37 na straně 137. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)



4		Opláchněte součást, abyste odstranili čisticí roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 37 na straně 137. (Tyto informace se liší v závislosti na vámi použitém čisticím roztoku.)
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 3.
6		Osušte součást. K odstranění zbývajících vlhkostí z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
7		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon. <i>Poznámka: Se součástí zacházejte opatrně, aby nedošlo ke kontaminaci.</i>

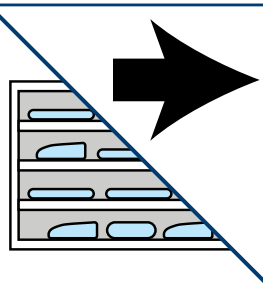


8



Vyčistěte konektor HDMI (Smart Cable pouze).
Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného
v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

9



Dezinfikujte nebo sterilizujte součást (volitelné postupy).

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce videokabelu
nebo Smart Cable \(volitelný postup\)](#) na straně 147.

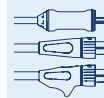
Chcete-li sterilizovat, přejděte k [Sterilizace videokabelu
nebo Smart Cable \(volitelný postup\)](#) na straně 160.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly
důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány.
Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

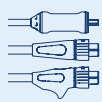
Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

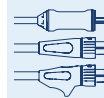
Tabulka 37. Čisticí roztoky pro videokabely a Smart Cable

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Enzymatický detergent ASP CIDEZYME/ ENZOL	Čištění	Videokabel Core	1 500	Expozice: Připravte čisticí roztok s vlažnou vodou o koncentraci 8–16 ml na litr (1–2 US fl oz na US gal). Ponořte součást, včetně jejích konektorů, a nechte ji namáčet po dobu 1–3 minut. K čištění součásti použijte měkký kartáč; součást musí být stále ponořená. Oplachujte součást po dobu 3 minut pod tekoucí vodou z kohoutku, přičemž se ujistěte, že jsou její konektory řádně opláchnuty. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Core Smart Cable		
Geringe Tec Wash III	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 20–40 °C (68–104 °F) a o koncentraci 2–8 ml na litr (0,25–1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 3 minuty a přitom očistěte kartáčem všechny její povrchy. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



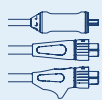
Tabulka 37. Čisticí roztoky pro videokabely a Smart Cable

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Koncentrovaný enzymatický prostředek pro předběžné namáčení a čištění STERIS Prolystica 2X	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 35 °C ± 5 °C a o koncentraci 1–4 ml na litr (0,125–0,5 US fl oz na US gal). Namočte součást nejméně na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte jemným kartáčem všechny její povrchy, zejména těžko přístupná místa. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí teplou vodou. Pokud je součást namáčena déle než 3 minuty, prodlužte dobu oplachu úměrně době namáčení. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex EmPower	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o teplotě 19–29 °C (66–84 °F) a o koncentraci 7,8 ml na litr (1 US fl oz na US gal). Namočte součást na 3 minuty. Před vyjmutím součásti z roztoku očistěte kartáčkem všechny její povrchy. Zvláštní pozornost věnujte obtížně přístupným místům. Oplachujte součást 3 minuty pod tekoucí vodou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Multienzymatický málo pěnivý detergent Ecolab OptiPro	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o koncentraci 3,9–15,6 ml na litr (0,5–2 US fl oz na US gal). Namočte součásti na 2–5 minut. Po namočení součásti očistěte všechny její povrchy měkkým kartáčem, abyste odstranili veškerou viditelnou kontaminaci. Oplachujte součást 3 minuty pod studenou tekoucí vodou a všechny povrchy očistěte měkkým kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	



Tabulka 37. Čisticí roztoky pro videokabely a Smart Cable

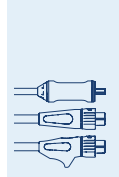
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex CaviCide	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí neředěného čisticího roztoku o teplotě 33–40 °C (91–104 °F) postříkejte všechny povrchy součásti – je nutné je zmáčet. Součást nechte navlhčenou po dobu 5 minut a přitom kartáčem očistěte všechny její povrchy. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 3 minut a potom pomocí čisticího roztoku znovu postříkejte všechny povrchy součásti; je nutné je zmáčet. Ponechte součást mokrou 10 minut. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 5 minut a poté ji úplně ponořte do vody a po dobu 2 minut protřepávejte. Ponořenou součást očistěte měkkým kartáčem. Vyjměte součást z vody a poté propláchněte její konektory stříkačkou a tekoucí vodou. Součást zcela ponořte do čerstvé vody a 2 minuty protřepávejte. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 1 minuty. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex CaviCide (pokračování)	Čištění	Spectrum Smart Cable	1 500	Expozice: Pomocí neředěného čisticího roztoku o teplotě 33–40 °C (91–104 °F) postříkejte všechny povrchy součásti – je nutné je zmáčet. Součást nechte navlhčenou po dobu 10 minut a přitom kartáčem očistěte všechny její povrchy. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 5 minut a potom pomocí čisticího roztoku znovu postříkejte všechny povrchy součásti; je nutné je zmáčet. Ponechte součást mokrou 10 minut. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 5 minut a poté ji úplně ponořte do vody a po dobu 3 minut protřepávejte. Ponořenou součást očistěte měkkým kartáčem. Vyjměte součást z vody a poté propláchněte její konektory stříkačkou a tekoucí vodou. Součást zcela ponořte do čerstvé vody a 3 minuty protřepávejte. Oplachujte součást pod tekoucí vodou po dobu 2 minut. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



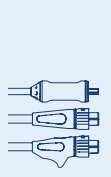
Tabulka 37. Čisticí roztoky pro videokabely a Smart Cable

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Pro-Line Solutions EcoZyme	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Připravte čisticí roztok o koncentraci 7,8 ml na litr (1 US fl oz na US gal) ve vodě o teplotě 30–40 °C (86–104 °F). Namočte součást na 5 minut. Před jejím vyjmutím z roztoku očistěte kartáčem všechny její povrchy. Zvláštní pozornost věnujte obtížně přístupným místům. Propláchněte konektory součásti stříkačkou. Oplachujte součást po dobu 5 minut pod tekoucí vodou o teplotě 19–29 °C (66–84 °F). Propláchněte její konektory stříkačkou. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

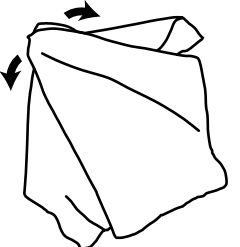
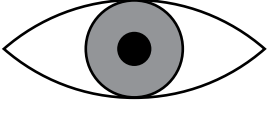
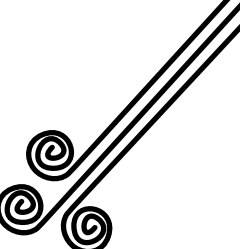
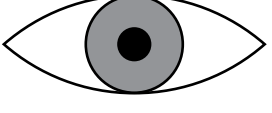
* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

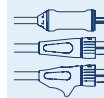


Poznámky

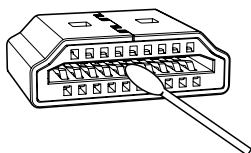


Čištění videokabelu nebo Smart Cable (pomocí utěrek)

		Před čištěním musíte součást připravit. Pokyny naleznete v části Příprava videokabelu nebo Smart Cable pro čištění na straně 132.
1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 38 na straně 144. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že byla odstraněna veškerá viditelná kontaminace. Pokud zůstane viditelná kontaminace, vraťte se ke kroku Krok 1.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.

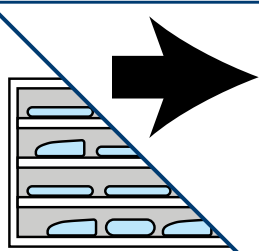


5



Vyčistěte konektor HDMI (Smart Cable pouze).
Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného
v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

6



Dezinfikujte nebo sterilizujte součást (volitelné postupy).

Chcete-li dezinfikovat, přejděte k [Dezinfekce videokabelu nebo Smart Cable \(volitelný postup\)](#) na straně 147.

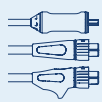
Chcete-li sterilizovat, přejděte k [Sterilizace videokabelu nebo Smart Cable \(volitelný postup\)](#) na straně 160.

Jinak součást uchovávejte v čistém prostředí.



UPOZORNĚNÍ

Nevracejte součásti systému GlideScope na jejich místo skladování, dokud nebyly důkladně vyčištěny a dezinfikovány nebo v příslušných případech sterilizovány. Vrácení kontaminovaných součástí na tato místa zvyšuje riziko infekce.



Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v této tabulce ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při čištění uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

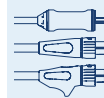
Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

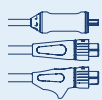
Tabulka 38. Čisticí utěrky pro videokabely a Smart Cable

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Systém utěrek Tristel Trio	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí 2 nebo více utěrek k předběžnému čištění odstraňte ze součásti veškerou viditelnou kontaminaci. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Odstraňte ze součásti veškerou viditelnou kontaminaci. Pomocí nových utěrek navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké po dobu 3 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes1	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí 3 nebo více utěrek odstraňte ze součásti veškerou viditelnou kontaminaci. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	



Tabulka 38. Čisticí utěrky pro videokabely a Smart Cable

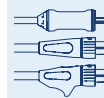
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth napuštěné bělidlém	Čištění	Videokabel Titanium	1 500	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškeré silné nečistoty a poté novými utěrkami důkladně navlhčete všechny povrchy součástí. Všechny povrchy součástí udržujte viditelně navlhčené po dobu alespoň 4 minut, podle potřeby použijte další utěrky. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývajcí kroky.
		Spectrum Smart Cable		
WIP'ANIOS PREMIUM	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškerou viditelnou kontaminaci a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součástí. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 5 minut. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývajcí kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Univerzální utěrky Clinell	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškerou viditelnou kontaminaci a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součástí. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 5 minut. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývajcí kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Aktivní utěrky PDI Sani-Cloth	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškerou viditelnou kontaminaci a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součástí. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 5 minut. Oschnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývajcí kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	



Tabulka 38. Čisticí utěrky pro videokabely a Smart Cable

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Čištění	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškeré viditelné hrubé nečistoty a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součástí. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 3 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Videokabel Core	1 500	
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Core Smart Cable	1 500	

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 3. Dezinfekce videokabelu nebo Smart Cable (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



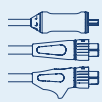
Před realizací následujícího úkolu si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Při dezinfekci videokabelu nebo Smart Cable postupujte podle tohoto postupu.

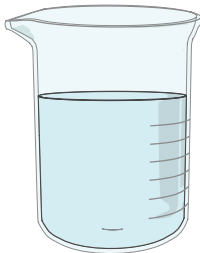
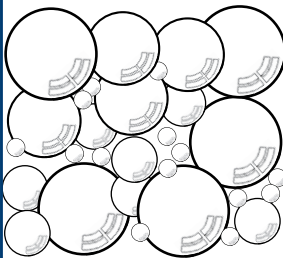
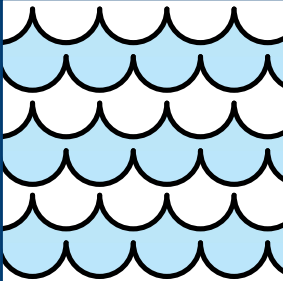
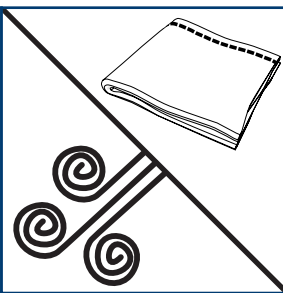
Než začnete

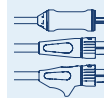
Před dezinfekcí součástí se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předchozí části, [Čištění videokabelu nebo Smart Cable](#).
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na videokabelech nebo Smart Cables. Tyto součásti jsou navrženy tak, aby byly zcela ponořeny bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.

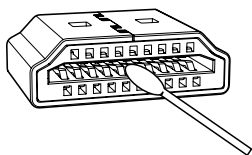


Dezinfekce videokabelu nebo Smart Cable (pomocí kapaliny)

1		Připravte dezinfekční roztok. Pokyny ohledně koncentrace, teploty a další přípravy jsou uvedeny v Tabulka 39 na straně 150.
2		Nechte na součást působit dezinfekční roztok. Informace o době kontaktu, teplotě a další specifické pokyny uvádí Tabulka 39 na straně 150. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
3		Opláchněte součást, abyste odstranili dezinfekční roztok. Informace o době oplachování, teplotě a další pokyny pro oplachování uvádí Tabulka 39 na straně 150. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaký dezinfekční prostředek používáte.)
4		Osušte součást. K odstranění zbývající vlhkosti z konektorů použijte čistý vzduch určený k použití v nemocnicích a poté součást osušte jedním z následujících způsobů: • Čistý vzduch určený k použití v nemocnicích • Čistý hadřík, který nepouští vlákna
5		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.

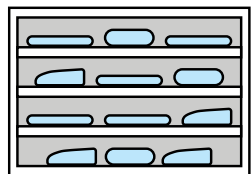


6

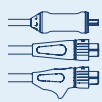


Vyčistěte konektor HDMI (Smart Cable pouze).
Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného
v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

7



Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (kapaliny)

U přípravků uvedených v tabulce [Tabulka 39](#) ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

DŮLEŽITÉ

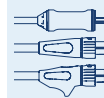
Při použití dezinfekce vysoké úrovně na videokabel nebo Smart Cable můžete použít systém Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER nebo SSD-102 AER, pokud splníte následující požadavky:

- Použijte schválený dezinfekční přípravek vysoké úrovně, který uvádí [Tabulka 39](#).
- Použijte dezinfekční prostředek kompatibilní se systémem Cantel. Chcete-li získat další informace o chemické kompatibilitě, kontaktujte společnost Cantel.
- Dodržujte podmínky zpracování uvedené v [Tabulka 39](#) včetně teploty, expozice a koncentrace vámi používaného dezinfekčního prostředku.
- Nevystavujte součást teplotám vyšším než 60 °C (140 °F) v žádném cyklu.

V následující tabulce označuje pojem *čistá voda* vodu vhodnou k dezinfekci podle místních předpisů a protokolu vašeho pracoviště.

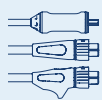
Tabulka 39. Dezinfekční roztoky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS S40 nebo S20	Vysoká	Videokabel Titanium	600	Použijte standardní cykly v těchto systémech: SYSTEM 1E (v USA) STERIS SYSTEM 1 (mimo USA) SYSTEM 1 EXPRESS (mimo USA) SYSTEM 1 PLUS (mimo USA) ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	750	



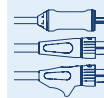
Tabulka 39. Dezinfekční roztoky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert XL HLD [†] Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant [†]	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 8 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte jednou na 1 minutu do čisté vody a protřepávejte. Dbejte na důkladné opláchnutí konektoru. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Dezinfekční prostředek ASP CIDEX OPA	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 10 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Videokabel Core	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Po potvrzení koncentrace pomocí testovacích proužků CIDEX OPA použijte neředěný roztok. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Pro každé ponoření použijte novou dávku čisté vody. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Core Smart Cable	1 500	Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Pro každé ponoření použijte novou dávku čisté vody. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.



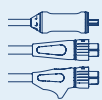
Tabulka 39. Dezinfekční roztoky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Metrex MetriCide OPA Plus	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 10 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Cantel (MEDIVATORS) Rapidice OPA/28	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 10 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	



Tabulka 39. Dezinfekční roztoky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást do roztoku o pokojové teplotě na dobu 30 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Použijte neředěný roztok.
		Spectrum Smart Cable	1 500	Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Ověřte, že všechny odkryté konektory jsou řádně opláchnuté. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Videokabel Core	1 500	Expozice: Namočte součást do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F) nebo vyšší na dobu 12 minut, přičemž zajistěte, aby z jejích povrchů byly odstraněny všechny vzduchové bubliny. Po potvrzení koncentrace pomocí testovacích proužků CIDEX OPA použijte neředěný roztok.
		Core Smart Cable	1 500	Oplach: Součást ponořte třikrát do čisté vody, pokaždé na 1 minutu, a protřepávejte. Ověřte, že všechny odkryté konektory jsou řádně opláchnuté. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Metrex MetriCide 28 [†]	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást na 20 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 1 minutu, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.

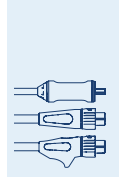


Tabulka 39. Dezinfekční roztoky pro videokabely a Smart Cables

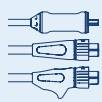
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Sultan Healthcare Sporox II	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást na 30 minut do roztoku o teplotě 20 °C (68 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Po 30minutovém namočení propláchněte konektory a jiné dutiny v součásti a pak součást očistěte sterilním měkkým kartáčem. Po propláchnutí a vyčištění kartáčem nechte součást namočenou dalších 30 minut. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 3 minuty, a propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Aktivovaný roztok dialdehydu ASP CIDEX (ADS)	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Namočte součást na 45 minut do roztoku o teplotě 25 °C (77 °F), přičemž zajistěte, aby se z jejích povrchů odstranily veškeré vzduchové bubliny. Opláchněte součást v čisté vodě o teplotě 33–40 °C (91–104 °F). Ponořte ji třikrát, pokaždé na 1 minutu, protřepávejte, propláchněte a vyčistěte sterilním jemným kartáčem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Vysoká	Videokabel Titanium	100	Koncentrace: 850 ± 100 ppm Expozice: Zpracovávejte součást po dobu 5 minut při teplotě 30 °C (86 °F) v systému Cantel Advantage Plus nebo DSD Edge AER s následující konfigurací: - Připojovací blok: 2-8-002HAN rev. B - Parametr: 1-24-010 C DISF ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	100	

* Hodnota označuje počet cyklů compatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

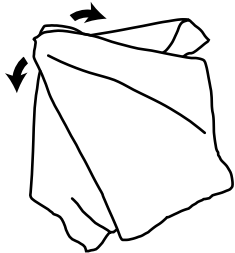
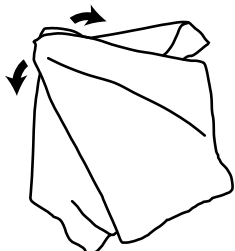
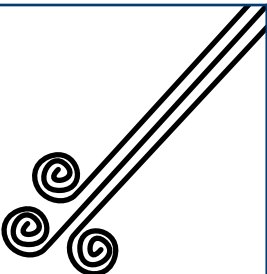
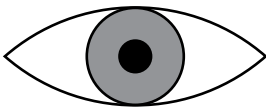
† Tato chemická látka může způsobit změnu barvy kovových součástí, která však nemá vliv na účinnost nebo funkčnost systému.

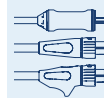


Poznámky

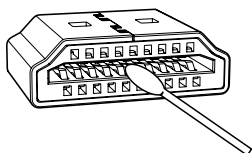


Dezinfekce videokabelu nebo Smart Cable (pomocí utěrek)

1		Otřete součást. Otřete ji znovu tolikrát, kolikrát je nutné, aby součást byla po celou dobu vystavení viditelně vlhká. Můžete použít tolik utěrek, kolik je třeba. Konkrétní pokyny naleznete v Tabulka 40 na straně 158. (Tyto informace se liší v závislosti na tom, jaké utěrky používáte.)
2		V případě potřeby součást opláchněte, abyste odstranili veškeré zbytky dezinfekčního prostředku. Chcete-li zjistit, zda je nutné opláchnutí pomocí utěrek, podívejte se do Tabulka 40 na straně 158.
3		Osušte součást. Nechte ji důkladně oschnout na vzduchu.
4		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.

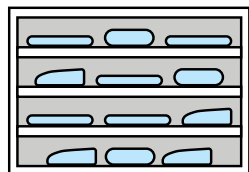


5

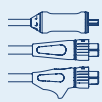


Vyčistěte konektor HDMI (Smart Cable pouze).
Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného
v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.

6



Součást uchovávejte v čistém prostředí.



Referenční informace (utěrky)

U přípravků uvedených v tabulce **Tabulka 40** ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při dezinfekci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

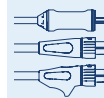
Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabulka 40. Dezinfekční utěrky pro videokabely a Smart Cables

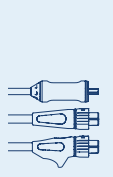
PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth napuštěné bělidlem	Nízká	Videokabel Titanium	1 500	Expozice: Pomocí nové utěrky odstraňte veškeré viditelné hrubé nečistoty a poté novými utěrkami navlhčete všechny povrchy součástí. Podle potřeby použijte další utěrky, aby součást byla viditelně vlhká po dobu 4 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Jednorázové germicidní utěrky PDI Sani-Cloth AF3	Nízká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součástí a ponechte je vlhké po dobu 3 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
		Videokabel Core	1 500	
		Core Smart Cable	1 500	



Tabulka 40. Dezinfekční utěrky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
Univerzální utěrky Clinell	Nízká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké po dobu 6 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Germicidní utěrky Clorox napuštěné bělidlem	Nízká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké po dobu 3 minut. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Metrex CaviWipes1	Nízká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké po dobu 1 minuty. Osuchnutí: Nechte součást důkladně oschnout na vzduchu. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	
Systém utěrek Tristel Trio	Vysoká	Videokabel Titanium	3 000	Expozice: Naneste 2 pumpičky aktivátorové pěny na sporocidní hadřík a 15 sekund zapracovávejte pěnu do hadříku. Navlhčete všechny povrchy součásti a ponechte je vlhké 30 sekund. Oplach: Všechny povrchy součásti otřete oplachovacím hadříkem. ← Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	1 500	

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součásti. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.



Postup 4. Sterilizace videokabelu nebo Smart Cable (volitelný postup)



VAROVÁNÍ

Před dezinfekcí nebo sterilizací se ujistěte, že jsou všechny součásti zcela čisté. Pokud tomu tak není, proces dezinfekce nebo sterilizace nemusí odstranit veškerou kontaminaci. To zvyšuje riziko infekce.



UPOZORNĚNÍ

Nevystavujte žádnou součást systému GlideScope teplotám nad 60 °C (140 °F) a nepoužívejte autoklávy ani jiné systémy tepelné sterilizace, s výjimkou případů popsanych v této příručce. Vystavení nadměrnému teplu způsobuje trvalé poškození zařízení a ruší platnost záruky.



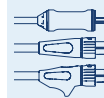
Před realizací následujících úkolů si nejprve přečtěte část [Varování a upozornění](#).

Sterilizace videokabelu nebo Smart Cable je volitelným postupem. Vaše zdravotnické zařízení nebo poskytovatel zdravotní péče však může vyžadovat, abyste tyto komponenty před použitím sterilizovali. Chcete-li sterilizovat videokabel nebo Smart Cable, postupujte podle tohoto postupu.

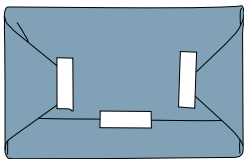
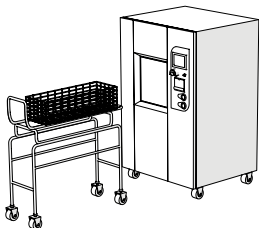
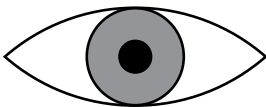
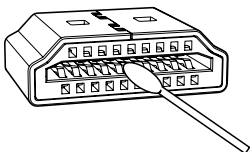
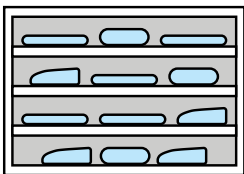
Než začnete

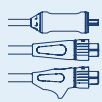
Před sterilizací součásti se ujistěte, že jste provedli následující kroky:

- Vyčistěte součást podle pokynů a norem uvedených v předešlé části, [Čištění videokabelu nebo Smart Cable](#).
- Po vyčištění zkontrolujte součást, jak je uvedeno v části [Čištění videokabelu nebo Smart Cable](#). V případě poškození nad rámec běžného opotřebení ji znovu nepoužívejte. Místo toho kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
- **Nepokoušejte** se umístit ochranné krytky přes konektory na videokabelech nebo Smart Cables. Tyto součásti jsou navrženy tak, aby byly sterilizovány bez použití jakýchkoli ochranných krytek, a společnost Verathon pro ně krytky neposkytuje.



Sterilizace videokabelu nebo Smart Cable

1		V příslušných případech součást zabalte do sáčku, obalu nebo jiného pouzdra. Příslušný typ balení pro váš sterilizační systém naleznete v pokynech výrobce a v Tabulka 41 na straně 163.
2		Sterilizujte součást. Informace o kompatibilním nastavení cyklu a další specifické informace uvádí Tabulka 41 na straně 163. Další informace naleznete v pokynech výrobce sterilizačního systému.
3		Zkontrolujte součást a ujistěte se, že není poškozena. Odbarvení kovu a drobné škrábance jsou součástí běžného opotřebení. Pokud vidíte nějaké skutečné poškození, součást nepoužívejte. Kontaktujte zákaznickou podporu společnosti Verathon.
4		Vyčistěte konektor HDMI (Smart Cable pouze). Pomocí malého vatového tamponu navlhčeného v izopropylalkoholu očistěte kontakty na konektoru HDMI.
5		Uchovávejte součást v prostředí vhodném pro sterilní vybavení.



Referenční informace

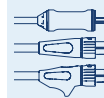
U přípravků uvedených v tomto postupu ověřila společnost Verathon chemickou kompatibilitu i biologickou účinnost při sterilizaci uvedených součástí v souladu s pokyny ve sloupci Podmínky.

DŮLEŽITÉ

Koncentrace, teploty, časy a specifické pokyny uvedené v následující tabulce vycházejí z testování provedeného společností Verathon. Pokud se tyto informace liší od pokynů výrobce vámi používaného produktu pro zpracování k opakovanému použití, postupujte podle informací uvedených v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Úplný seznam kompatibilních produktů pro zpracování k opakovanému použití naleznete v tabulce na adrese [verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products](https://www.verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products).



Tabulka 41. Sterilizační přípravky pro videokabely a Smart Cables

PŘÍPRAVEK	ÚROVEŇ DEZINFEKCE	SOUČÁST	CYKLY*	PODMÍNKY
STERIS S40 nebo S20	Sterilizace	Videokabel Titanium	600	Použijte standardní cykly v těchto systémech: SYSTEM 1E (v USA) STERIS SYSTEM 1 (mimo USA) SYSTEM 1 EXPRESS (mimo USA.) SYSTEM 1 PLUS (mimo USA) Není potřeba žádný obal. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	750	
Systémy STERIS V-PRO s Vaprox HC	Sterilizace	Videokabel Titanium	125	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté použijte neluminální cyklus ve sterilizačním systému STERIS Amsco V-PRO s nízkou teplotou. ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	100	
Plynná plazma peroxidu vodíku ASP	Sterilizace	Videokabel Titanium	125	Vložte komponentu do sáčku Tyvek a poté ji sterilizujte v jednom z následujících systémů: STERRAD 100S (v USA) STERRAD 100S krátký cyklus (mimo USA) STERRAD NX standardní cyklus STERRAD 100NX standardní cyklus STERRAD 50 STERRAD 200 krátký cyklus ➡ Vraťte se k předchozímu postupu a dokončete zbývající kroky.
		Spectrum Smart Cable	100	

* Hodnota označuje počet cyklů kompatibility testovaných u součástí. Překročení doporučeného počtu cyklů může mít vliv na potenciální životnost produktu.

Glosář

V následující tabulce jsou uvedeny definice specializovaných pojmů použitých v tomto návodu nebo na samotném výrobku. Úplný seznam symbolů upozornění, výstražných symbolů a informativních symbolů používaných u tohoto a dalších výrobků Verathon najdete v Seznamu symbolů Verathon na adrese verathon.com/service-and-support/symbols.

POJEM	DEFINICE
AER	Automatický systém k opakovanému zpracování endoskopu
C	Celsius
CFR	Kód federálních předpisů (USA)
cm	Centimetr
CSA	Canadian Standards Association
DL	Přímá laryngoskopie
F	Fahrenheit
g	Gram
HDMI	Multimediální rozhraní s vysokým rozlišením
hPa	Hektopascal
in	Palec
IPA	Izopropylalkohol
ISO	Mezinárodní organizace pro normalizaci.
kPa	Kilopascal
l	Litr
lbs	Libry
m	Metr
MDD	Směrnice o zdravotnických prostředcích
ml	Mililitr
mm	Milimetr
mmHg	Milimetry rtuti
MSDS	Bezpečnostní údajový list materiálu
OSHA	Úřad pro bezpečnost a ochranu zdraví (federální úřad v USA)
psia	Libry na čtvereční palec, absolutní
RH	Relativní vlhkost
SDS	Natriumdodecylsulfát
Základní funkce	Systémová funkce potřebná k zabránění nepřijatelným rizikům
Zpracování pro opakované použití	Příprava opakovaně použitelné součásti pro její další použití. Zpracování pro opakované použití zahrnuje čištění, dezinfekci a sterilizaci podle potřeby.

verathon